



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE MADRID

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

**“PRESENCIA DE LA MÚSICA EN LA COMPAÑÍA DE JESÚS DE MADRID
DURANTE LA PRIMERA MITAD DEL SIGLO XVII”**

VOLUMEN II: TRANSCRIPCIÓN MUSICAL

TESIS DOCTORAL

JUAN LORENZO JORQUERA OPAZO

DIRECTOR: ALEJANDRO VERA AGUILERA

Índice de contenido

I Criterios y Notas

Criterios de Selección de las obras	6
Criterios de Edición	9
Notas críticas Romances y Letras a tres voces	13
Notas críticas Obras para guitarra	52

II Transcripción Obras de Romances y Letras a tres voces

Encontrándose dos Arroyuelos	58
Bailan los Pastores	62
O Sacrum Convivium	65
Deprecabuntur Omnes	68
Ya con la salud de Flori	71
Este niño madre	75
Agora que naces niño	77
Abrasándose esta Troya	80
En invierno nacen las flores	83
Jesús, Joseph y María	87
Con el pecho en la boca	90
En los brazos del alba	92
Kyrie (Letanía)	94
Salve Regina	100
Fir porta Christi	104
Laudate Dóminum	106
Psalmi (Tonos Salmódicos)	112

III Transcripción Obras para violín y guitarra

Fuga de Pavana	118
Chacona y Diferencia	119
Bacas	120
Zarambeque	121

IV Anexos

A. Ruggiero Giovannelli Laudate Dóminum in sanctis eius. Transcripción Christian Saalfrank	124
B. Notas Salmo In exitu Israel de Egipto	
Notas críticas	138
Notas comparativas	145
Transcripción Salmo In exitu Israel de Egipto	162
Original Salmo In exitu Israel de Egipto	208

Parte I

Criterios y Notas

Criterios de Selección de las obras

Para tener una idea de la música que se interpretaba en el entorno jesuita, hemos considerado pertinente realizar una selección del repertorio del período de que disponemos. Las obras que transcribimos, corresponden especialmente a *Romances* y *Letras a tres voces*, *Cancionero* que había sido editado aproximadamente en un 75% por Miguel Querol¹ y que se había centrado en la primera y mayoritaria primera parte, quedando la segunda y particularmente las obras religiosas con texto en latín, sin editar. Con la intención de suplir esta carencia, y dando una mirada desde el punto de vista funcional del manuscrito- más aún ante las evidencias documentales sobre la utilización de la música en la Compañía en las distintas fiestas religiosas-, es que estimamos centrar nuestra transcripción en dos aspectos: en primer lugar, teniendo en cuenta la selección de un repertorio destinado a una de las fiestas religiosas en concreto, en este caso, la natividad y en segundo, todas las obras religiosas con texto en latín de la fuente. Dicho repertorio, sobre el cual la musicología no ha presentado mayor interés, permite considerar a *Romances* y *Letras* no tan solo como una fuente de música vocal profana de la época, sino también, como una fuente de la música religiosa del período, adquiriendo más sentido aún, el haber ratificado con toda seguridad, que había pertenecido y había sido, con toda probabilidad, concebida por los jesuitas.

Por otra parte, tampoco quisimos dejar de lado el aspecto civil de este repertorio, por lo que procedimos a transcribir algunas obras que no habían sido transcritas por Querol, tanto de la primera parte como también de la segunda. Por esta razón, hemos elegido para nuestra transcripción 15 obras, más los cuatro tonos de entonación salmódica (en el estilo del fabordón) que aparecen en la fuente. Asimismo, nos ha parecido pertinente transcribir el tono “Encontrándose dos arroyuelos”, debido a la concordancia textual con acompañamiento en cifra castellana para guitarra, de la cual dimos noticia en el año 2006 en nuestro Trabajo de Investigación, por lo cual, hemos unido ambas fuentes y ofrecemos una propuesta de transcripción que ejemplifica la utilización de este instrumento para el acompañamiento de muchas de estas obras. No aparecen signos de acompañamiento para la guitarra en la versión de la obra del

¹ QUEROL, Miguel: *Romances y Letras a tres voces...*, Barcelona, 1956.

Cancionero, a diferencia de otras en donde, por lo menos, se observan indicaciones que sugieren acompañamiento para la guitarra y de las cuales hemos hablado más arriba². Esta sería la única obra de la fuente de la que se conserva acompañamiento instrumental íntegro para la guitarra de la época en una fuente externa.

En *Romances y Letras* existe un claro predominio de las claves altas, específicamente, de las claves altas con bemol. Para la transcripción de las obras, hemos considerado el transporte a una quinta descendente para las obras escritas en claves altas sin bemol y una cuarta descendente para las obras escritas en claves altas con bemol. Este criterio lo utilizamos también para el resto del repertorio transcrito.

En el caso de la transcripción de las obras con texto en latín, hemos tratado de ser lo más fidedigno al original, por lo cual lo transcribimos con los acentos que aparecen.

En cuanto al compás, la mayor parte de las obras transcritas se encuentra en compás de proporción menor (7), debido a que es el compás predominante en la fuente. Sin embargo, gracias a la variedad del repertorio que presentamos, se encuentran también otros tipos de compases, lo que nos permite tener una visión panorámica de este aspecto en la época. Veamos: en compasillo (3, más los tonos salmódicos), las obras latinas (5) escritas en compás mayor (4) y en compás ternario de proporción mayor (1). El salmo *Laudate Dóminum* del maestro italiano Ruggiero Giovannelli, escrita en compás binario, es la única de las obras transcritas que presenta cambio de compás, algunas veces a compás ternario.

Asimismo, incluimos las obras para violín y guitarra que hemos encontrado en el Archivo Histórico Nacional, repertorio que nos entrega una idea de la música instrumental y de la diversidad de uso que tenía, especialmente, la guitarra en el entorno jesuítico madrileño. En cuanto a los compases, tres de ellas están escritas en compás de proporción menor y la otra en compás binario.

Incluimos también un apartado de anexos, en el cual nos ha parecido pertinente-pese a ser una obra que posiblemente fue compuesta en la segunda mitad del siglo XVII-, anexar la transcripción de la copia, hasta ahora desconocida, del Salmo *In exitu Israel de Egipto* del maestro Carlos Patiño (escrita en compasillo), que hemos localizado en el ARSI, debido a que Patiño es justamente uno de los compositores que

² Véase, BNM: M. 1370-1371. *Romances y Letras a tres voces*. Libro del Bajo, pp. 66 (*En la famosa ribera*); 76 (*Ya con la salud de Flori*); 1-segundo grupo- (*Mirando esta el rey Fernando*). Asimismo véase, ROBLEDO: *Juan Blas...*, p. 89.

aparece mencionado en las fuentes, prestando servicios a la congregación de la Inmaculada del Colegio Imperial y a su fama como Maestro de la Real Capilla.

Anexamos, además, algunas fotografías de los originales y la transcripción del salmo *Laudate Dóminum*, realizada por Christian Saalfrank, basada en el original publicado en Frankfurt en la edición de 1608. .

Criterios de Edición

Las obras que a continuación se presentan han sido transcritas considerando los siguientes criterios:

1. Respetar lo más posible el original en todos los aspectos (rítmicos, melódicos, texto, ligaduras, etc.)
2. Realizar una transcripción diplomático-interpretativa que pueda ser utilizada por un intérprete con los conocimientos musicales actuales.
3. Por lo dicho en el punto anterior es que se ha tratado de simplificar los artificios musicológicos reduciéndolos solo a lo necesario, por lo cual se han eliminado los claudatur que se suelen utilizar para indicar las hemiolas, los paréntesis en los accidentes en los casos sugeridos de semitonía, la utilización de la notación de la época (por ejemplo corcheas blancas, ausencia de barras de compás, etc).
4. En caso de presentarse diferencias o variantes en los aspectos rítmicos, melódicos y textuales en cada cuaderno de *Romances* y *Letras a tres voces*, hemos considerado el criterio de predominancia para definir y consignar la unidad de cada aspecto, dejando constancia de ello en las notas críticas.
5. Para la realización de las transcripciones hemos tenido en cuenta los criterios teóricos de la época, especialmente los de Cerone presentes en su tratado ya citado, por ser el teórico que más se acerca al repertorio estudiado, además de

algunos de los estudios y ediciones más importantes sobre música del período que consignamos en la bibliografía.

6. Asimismo, hemos realizado notas críticas en cada una de las obras, en donde hemos consignado los cambios introducidos o las observaciones sobre aspectos puntuales.
7. Con respecto a los compases, nos ha parecido que reflejan mejor el sentido de la época con una interpretación actual, diferenciándose cada uno de ellos en la siguiente propuesta: compás ternario (O/) en 3/1, el ternario de proporción menor (C3) en $3/4^3$, reduciendo los valores a la mitad, y el de proporción mayor (C/3) en 3/2, compás muy poco usado en este repertorio. Asimismo, el compasillo (C) lo hemos transcrito en 2/2 y el compás mayor (C/) en $2/1^4$.
8. Los compases originales que aparecen en cada una de las secciones de las obras en lengua romance en *Romances y Letras*, solo se indican al comienzo de la partitura, en el caso de que cada una de las secciones tenga el mismo compás. En caso contrario, se indica en el lugar en donde se realiza el cambio.
9. Cuando como nota final aparece Longa o Breve, es respetado.

³ La única excepción que presentamos es en el caso de la obra para guitarra “Fuga de Pavana”, que en el original aparece indicado el compás de proporción menor, pero al realizar la transcripción nos hemos percatado que por la extraña naturaleza de la obra, no es posible hacerlo, por lo que transcribimos la obra en compás cuaternario de subdivisión ternaria 12/8.

⁴ Sobre los compases y su criterio de aplicación véase por ejemplo, ROBLEDO: *Juan Blas...*, pp. 94-98; TORRENTE, Álvaro y VERA, Alejandro: *Introducción a la notación de música vocal profana española del siglo XVII*. Apunte del curso (Práctica notación y transcripción musical. 1 y 2 de febrero de 2001). CARRERAS, Juan José; GARCÍA, Bernardo (Coords.): Congreso *La Real Capilla de Palacio en la época de los Austrias. Corte, ceremonia y música*. Diciembre de 2000-enero de 2001; VERA: *Música vocal profana...*, pp. 144-147; 276-277.

10. Cuando se ha modificado algo, o ha habido que agregar alguna nota, o bien cuando se ha realizado alguna observación con respecto a alguna figura, se ha dejado constancia de ello en las respectivas notas críticas.
11. Luego, hemos agregado doble líneas para separar las secciones de las obras en lengua romance y doble línea con dos puntillos para las repeticiones que se indican como tal en los originales. Asimismo, utilizamos doble línea para separar las secciones en algunas de las obras para guitarra.
12. Hemos consignado en cada una de las secciones del repertorio de tono, el nombre (estribillo, copla, etc.) e indicado “D. C” (Da Capo) y “signos” para indicar la vuelta y finalización en las respectivas secciones y “Fin”, para establecer el final de las obras.
13. Las anotaciones marginales se han mantenido tal como aparecen en los originales.
14. En cuanto a la semitonía, sabemos que es un tema difícil, ya que puede tener varias interpretaciones, pero, hemos intentado respetar al máximo los originales, indicándola solo en los casos que nos ha parecido estrictamente necesario. Dicho cometido lo hemos realizado poniendo el respectivo signo sobre el pentagrama, sin indicarlo en las notas críticas.
15. Con respecto a las obras en lengua romance, hemos modernizado el texto separando las palabras, poniendo las letras mayúsculas, poniendo los signos de puntuación y modificando las palabras sin valor consonántico. En el caso de las obras en lengua griega o latina, hemos tomado el texto de las fuentes que se han indicado respectivamente en el apartado de textos del primer volumen.

16. Las sinalefas se indican con guión bajo.

17. Incluimos en este volumen un apartado de Anexos en el que adjuntamos transcripciones, fotocopias y/o fotografía de los originales que hemos utilizado para el estudio de las distintas fuentes musicales en esta Tesis.

18. Finalmente, remitimos al lector sobre los criterios para las ediciones de música del período, a los estudios ya citados⁵.

⁵ Véase asimismo como bibliografía complementaria, ETZION: *Cancionero de la Sablonara...*, pp. clxvii-clxviii; TORRENTE, Álvaro: *The Sacred "villancico" in early eigtheenth- century Spain: The repertorio of Salamanca Cathedral*. Tesis Doctoral. University of Cambridge, 1997.

Notas críticas Romances y Letras a tres voces

En cada una de las obras se escribe el nombre de la segunda sección que aparece.

1. Encontrándose dos arroyuelos

Tiple	Compases 28-29:	Semínima ligada es semibreve ennegrecida con puntillo de aumentación.
	Compás 43:	Sol semínima es semibreve en el original.
	Compás 45:	Semínima con puntillo de aumentación es re 4.
	Compás 67:	No aparece en el original.
Alto	Compás 45:	En segundo tiempo aparece silencio de mínima.
Tenor	Compás 11:	Semibreve tiene puntillo de aumentación en el original.
	Compás 62:	Semínima ligada es mínima.
Acompañamiento para guitarra Ms. 3888, fol. 139 r-v (debe ejecutarse rasgueado)	Compás 5:	El punto 1 aparece sobre las sílabas “do-se” de la palabra “encontrándose”.
	Compás 7:	Sobre la sílaba “uelos” de la palabra “arroyuelos” aparece +.

Compás 9:	Sobre la sílaba “uelos” de la palabra “arroyuelos” aparece solo +.
Compás 17:	Sobre la sílaba “uelos” de la palabra “arroyuelos” aparece solo P.
Compás 18:	Se indica el punto 5 en la sílaba “los” de la palabra “arroyuelos”.
Compás 24:	Desde la corchea hasta el compás 28 aparece repetición del texto “de un verde va[lle]” sobre el cual se mantiene el punto 2 en el original.
Compases 27-28:	Sobre la sílaba “va” de “valle” aparece 1 en el original.
Compases 29-30:	Sobre la sílaba “lle” de la palabra “valle” aparece P en el original.
Compás 33:	En la palabra “otro” aparece + y 1 en el original.
Compás 34:	En la sílaba “ti” de la palabra “tiran” aparece 6.
Compás 35:	En la sílaba “ran” de la palabra “tiran” aparece 1. Sobre “perlas” aparece P y 5 en cada sílaba respectivamente.
Compases 37-38-39:	En la palabra “perlas” aparecen los puntos 1 y 2

	<p>en las sílabas respectivamente. En el compás 37 aparecen las palabras “se tiran”. No calza con la música por lo que debe de tratarse de un error.</p>
Compás 41:	<p>Después de “saltan y” aparece “ri”, primera sílaba de la palabra “riñen” en la cual aparece 2.</p>
Compás 42:	<p>Aparece la sílaba “ñen” de la palabra riñen. Aparece la sílaba “sal” de la palabra “saltan” en la que aparece P.</p>
Compás 43:	<p>Aparece la sílaba “tan” de la palabra “saltan” en la que aparece 5. En la “y” se mantiene el 5 de la palabra anterior.</p>
Compases 44 a 52:	<p>Aparece el siguiente texto con los siguientes puntos, en las respectivas sílabas: “saltan (P-5) y bullen (2-3), y saltan (4) y bullen (3-4)”.</p>
Compases 65-66:	<p>Aparece 5 en el original.</p>
Compases 72 (a partir de segundo tiempo) a 81:	<p>Aparece el siguiente texto con los siguientes puntos: “cantando (3-1, primera y última sílaba) las aves (+-1, para cada una de las sílabas</p>

Compases 82 a 96:

16

2. *Bailan los pastores*⁶

Tiple I	Compás 21:	Semibreve sin puntillo de aumentación en el original seguida de una mínima.
	Compás 27:	Semibreve con puntillo de aumentación seguida de mínima ennegrecida.
	Compás 30:	Semibreve con puntillo de aumentación seguida de una mínima.
	Compás 36:	Semibreve con puntillo seguida de una mínima.
	Compás 66:	Semibreve a medio ennegrecida en el original.
Tiple II	Compás 25:	Semibreve con puntillo de aumentación seguida de mínima.
	Compás 27:	El sostenido se encuentra en la segunda mínima en el original.
	Compás 31:	Mínimas con sostenido en el original.
	Compás 32:	Semibreve con puntillo de aumentación seguida de mínima.
	Compás 44:	Breve negra con puntillo de aumentación en el original.
	Compás 45:	Semibreve con calderón en el original.
	Compás 63:	Semibreve con puntillo de

⁶ En el original esta obra, el uso de las reglas de imperfección no es riguroso (o sistemático).

Bajo

Compás 66:

Compás 20:

Compases 37 a 41:

imperfección seguida de una mínima.

Semibreve sin calderón en el original.

Silencio de breve en el original.

En el original se indica repetición del verso “De amores se deja prender”.

3. *O Sacrum Convivium*

Tiple	Compás 3:	Primera y segunda mínimas son dos semibreves en el original.
	Compás 8:	Semibreve ligada y mínima ligada no aparecen en el original.
Alto	Compás 1:	Omitimos el silencio de semibreve al comienzo del compás que aparece en el original.
	Compás 2:	Sostenido se coloca antes de la primera blanca y no entre las dos mínimas como aparece en el original.
	Compás 47:	Breve con calderón en vez de longa sin calderón que aparece en el original.
Tenor	Compás 1:	Omitimos el silencio de semibreve al comienzo del compás que aparece en el original.
	Compás 47:	Cambiamos el do breve del original por un re semibreve y un do semibreve.

4. *Deprecabuntur Omnes*⁷

La segunda sección (inicio en compás 31) de la obra corresponde a la doxología, por lo que se ha trocado por la tercera (inicio en compás 26) y última, el salmo. Se ha considerado este cambio ya que en las otras dos voces aparece de esa manera.

Tiple	Compás 19:	Aparece línea de separación después de la segunda semibreve en el original.
	Compás 23:	Semibreve en la segunda parte del compás no aparece en el original.
	Compás 26:	Aparece indicación C/ (compás mayor) al inicio de la sección en el original.
	Compás 29:	Semibreve en el original.
	Compás 30:	Doble línea al final del compás no aparece en el original.
	Compás 31:	Aparece signo de cambio de compás C (compasillo). Decidimos mantener el compás mayor ya que en las otras dos voces se mantiene.

⁷ En la cadencia final de la obra pareciera indicar que a ésta le falta una voz.

Alto

Compás 35:	Después de primera semibreve aparece línea de separación en el original.
Compás 38:	Semibreve es breve en el original.
Compás 19:	Después de primera semínima barra de separación en el original.
Compás 24:	Semibreve es breve en el original. Después de esta breve aparece línea de separación en el original.
Compás 25:	No aparece calderón en el original.
Compás 26:	En el inicio del compás aparece indicación C/ (compás mayor) en el original.
Compás 29:	Semibreves ligadas son semibreve en el original.
Compás 31:	En el inicio del compás aparece indicación C/ (compás mayor) en el original.
Compás 34:	Semibreve ligada a la del compás siguiente es solo semibreve en el original.
Compás 39:	Semibreves ligadas son solo semibreve en el original.
Compás 30:	Semibreves ligadas son máxima en el original.
Compás 19:	Al final del compás

Tenor

aparece línea de separación
en el original.

Compás 26: En el inicio del compás
aparece indicación C/
(compás mayor) en el
original.

Compás 29: Semibreves ligadas son
solo semibreve en el
original.

Compás 31: En el inicio del compás
aparece indicación C/
(compás mayor) en el
original.

Compás 35: Aparece línea de
separación al final del
compás en el original. No
aparece silencio de mínima
en el original.

Compás 39: Semibreves ligadas son
solo semibreve en el
original.

5. Ya con la salud de Flori

Tiple	Compás 27:	Breve en el original.
	Compases 36 y 37:	Mínima ligada a semínima es semibreve ennegrecida en el original.
	Compás 93:	Mínima es semibreve perfecta en el original.
Tenor	Compás 16:	Semibreve sin ennegrecer en el original.

6. *Este niño madre*

Tiple	Compás 1:	Barra de repetición no aparece en el original.
	Compás 4:	En el original aparece barra de repetición.
	Compás 34:	Indicación de signo de repetición no aparece en el original. Doble barra es barra de repetición en el original.
	Compás 35:	Barra de repetición no aparece en el original.
	Compás 49:	Indicación “D. C. al Fin” no aparece en el original. Barra de repetición no aparece en el original.
Alto	Compás 1:	Barra de repetición no aparece en el original.
	Compás 4:	En el original aparece barra de repetición.
	Compás 11:	Mínima es semibreve perfecta en el original.
	Compás 34:	Indicación de signo de repetición no aparece en el original. Doble barra es barra de repetición en el original.
	Compás 35:	Barra de repetición no

Bajo

	aparece en el original.
Compás 36:	Mínima con puntillo es semibreve negra en el original.
Compás 48:	Mínima es semibreve perfecta en el original.
Compás 49:	Indicación “D. C. al Fin” no aparece en el original. Barra de repetición no aparece en el original.
Compás 1:	Barra de repetición no aparece en el original.
Compás 4:	En el original aparece barra de repetición.
Compás 11:	Sol es do sostenido en el original.
Compás 14:	La es re sostenido en el original.
Compás 34:	Indicación de signo de repetición no aparece en el original. Doble barra es barra de repetición en el original.
Compás 35:	Barra de repetición no aparece en el original.
Compases 46 y 47:	Mínima ligada a semínima es semibreve negra en el original.
Compás 49:	Indicación “D. C. al Fin” no aparece en el original. Barra de repetición no aparece en el original.

7. Agora que naces niño

Tiple	Compás 25:	Mínima ligada a la del compás siguiente es solo mínima en el original.
Alto	Compás 18:	Silencio de mínima en el original.
	Compases 30 y 31 :	Las cuatro semínimas del compás 30 y la primera mínima del compás 31 no aparecen en el original.
Bajo	Compás 27:	Silencio se semibreve no aparece en el original.

8. Abrasándose está Troya

Tiple	Compás 17:	Al final del compás aparece línea de separación en el original.
	Compás 18:	Al inicio del compás aparece indicación de C (compasillo) en el original.
Tenor	Compás 17:	Al final del compás aparece línea de separación en el original.
	Compás 18:	Al inicio del compás aparece indicación de C (compasillo) en el original.
Bajo	Compás 17:	Breve en el original. Al final del compás aparece línea de separación en el original.

9. En invierno nacen las flores

La palabra “Fin” que aparece en el compás 70 no aparece en el original. Barras de repetición que aparecen al comienzo y al final de las coplas no aparecen en el original. La indicación que aparece en el último compás tampoco aparece, con excepción de la indicación de volver a esa parte del estribillo.

Tiple	Compases 29 y 30:	Mínima ligada a semínima es semibreve negra sin puntillo de aumentación en el original.
	Compás 49:	Dos primeras semínimas es una mínima negra en el original.
	Compás 57:	Mínima seguida de semínima es semibreve con puntillo de aumentación en el original.
Alto	Compás 25:	Mínima con puntillo de aumentación es semibreve seguida de una mínima negra en el original.
	Compás 57:	Mínima seguida de semínima es semibreve con puntillo de aumentación en el original.
	Compás 74:	Mínima es semibreve con puntillo de aumentación en el original.

Bajo

Compás 35:

Dos primeras semínimas es
semibreve negra en el
original.

10. Jesús Joseph y María

Tiple I

Compás 1:	Barras de repetición no aparecen en el original.
Compás 14:	Corchea es semínima en el original.
Compases 32 y 33:	Semínimas ligadas no aparecen en el original.
Compás 46:	La mínima con puntillo de aumentación es semibreve ennegrecida en el original.
Compás 49:	Calderón no aparece en el original.
Compás 55:	Semínima con puntillo de aumentación es mínima sin puntillo en el original.
Compás 59:	Calderón no aparece en el original. Las barras de la repetición no aparecen en el original.

Tiple II

Compás 1:	Barras de repetición no aparecen en el original.
Compás 8:	Semínima con puntillo de aumentación es mínima sin puntillo en el original.
Compás 49:	Calderón no aparece en el original.
Compás 58:	Mínima es semibreve perfecta en el original.

Tenor

Compás 59:	Barras de repetición no aparecen en el original.
Compás 1:	Barras de repetición no aparecen en el original.
Compás 21:	Mínima con puntillo es semibreve negra en el original.
Compás 52:	Corchea es semínima negra en el original.
Compás 59:	Barras de repetición no aparecen en el original.

11. Con el pecho en la boca

Ponemos las palabras “estribillo” y “fin”, ya que no se encuentran en el original.

Tiple	Compás 39:	Sostenido aparece sobre el segundo sol en el original.
	Compás 41:	Semínima sin puntillo de aumentación en original.
	Compás 51:	Mínima del tercer y cuarto tiempo del compás tiene becuadro en el original.
Alto	Compás 8:	Mínima con sostenido en el original.
	Compás 26:	Semibreve con puntillo de aumentación seguida de una mínima. No se produce imperfección.
	Compás 27:	Mínima de segundo tiempo del compás, sin puntillo de aumentación en el original.
	Compás 29:	Semibreve con puntillo de aumentación seguida de una mínima en el original. No se produce imperfección.
	Compás 32:	Semibreve con puntillo de aumentación seguida de una mínima en el original.

Tenor

	No se produce imperfección.
Compás 35:	Breve con puntillo de perfección en el original.
Compás 40:	Breve con calderón en el original.
Compás 56:	Semínima sin puntillo de aumentación en el original.
Compás 10:	Semibreve con puntillo de aumentación seguida de una mínima en el original. No se produce imperfección.
Compás 46:	La corchea es semínima en el original.

12. En los brazos del Alba

Alto

Compás 32:

Semínima con puntillo de
aumentación es mínima
con puntillo de
aumentación en el original.

Bajo

Compases 14 y 15:

Semínima del compás 14
ligada a corchea del
compás 15 es mínima con
puntillo de aumentación en
el original.

13. Kyrie eleison (Letanía)

Tiple	Compás 5:	Hay línea de separación al final del compás en el original.
	Compás 10:	Hay línea de separación al final del compás en el original.
	Compás 15:	Hay línea de separación al final del compás en el original.
	Compás 20:	Hay línea de separación al final del compás en el original.
	Compás 28:	Después de la primera semibreve aparece línea de separación en el original.
	Compás 30:	Al final del compás aparecen barras de repetición en el original. Desde la segunda mitad del compás hasta compás 34 no se encuentra en el original.
	Compás 38:	Al final del compás aparecen barras de repetición en el original.
	Compás 39:	Desde compás 39 a 36 no se encuentra en el original.

Compás 45:	Después de la primera semibreve aparece una especie de barra de separación.
Compás 47:	Después de la primera semibreve aparece barra de repetición. Desde segunda parte de compás 37 a compás 51 no se encuentra en el original.
Compás 56:	Primera semibreve es breve con calderón en el original. Al final del compás aparece doble barra en el original. Desde segunda parte de compás 56 a compás 60 no aparece en el original. En primera semibreve del compás aparece calderón en el original.
Compás 66:	Después de primera semibreve aparece especie de línea de separación en el original.
Compás 68:	En la segunda semibreve aparece calderón en el original. Al final del compás aparece barra de repetición.
Compás 69:	Compases 69 a 76 no aparecen en el original. En compás 76 aparece

Tenor

	calderón en el original.
Compás 81:	Semibreves ligadas es una semibreve en el original. Al final del compás aparece línea divisoria y no aparecen signos de repetición en el original.
Compás 82:	Compases 82 al 86 no aparecen en el original.
Compás 87:	Primera semibreve es breve en el original.
Compás 91:	Aparece una especie de línea de separación después de la segunda mínima en el original.
Compás 95:	Breve con calderón en el original. Al final del compás aparece signo de repetición en el original.
Compás 96:	Compases 96 al 113 no aparecen en el original.
Compás 5:	Hay línea de separación al final del compás en el original.
Compás 10:	Hay línea de separación al final del compás en el original.
Compás 15:	Hay línea de separación al final del compás en el original.
Compás 20:	Hay línea de separación al final del compás en el original.

Compás 32:	Aparece especie de línea de separación después de la segunda semibreve.
Compás 34:	Al final del compás aparece barra de repetición en el original. Segunda semibreve es breve en el original.
Compás 40:	Después de segunda semibreve aparece especie de línea de separación en el original.
Compás 42:	Segunda semibreve es breve en el original. Sobre esta aparece calderón en el original. Al final del compás aparece barra de repetición en el original.
Compás 49:	Después de segunda semibreve, aparece especie de línea de separación en el original.
Compás 51:	Segunda semibreve es breve en el original. Al final del compás aparece signo de repetición en el original.
Compás 58:	Después de primera semibreve aparece especie de línea de separación en el original.
Compás 60:	Segunda semibreve es breve con calderón en el

	original. Al final del compás aparece signo de repetición en el original.
Compás 71:	Después de segunda mínima aparece especie de línea de separación en el original.
Compás 74:	Después de semibreve aparece especie de línea de separación en el original.
Compás 76:	Segunda semibreve es breve en el original. Al final del compás aparece signo de repetición en el original.
Compás 83:	Después de la segunda semibreve aparece especie de línea de separación en el original.
Compás 86:	Aparece línea de separación al final del compás en el original.
Compás 87:	Primera semibreve es breve en el original.
Compás 91:	Aparece línea de separación al final del compás en el original.
Compás 95:	Al final del compás aparece signo de repetición en el original.
Compás 96:	Compases desde el 96 al 113 no aparecen en el original.

Bajo

Compás 5:	Hay línea de separación al final del compás en el original.
Compás 10:	Hay línea de separación al final del compás en el original.
Compás 15:	Hay línea de separación al final del compás en el original.
Compás 20:	Hay línea de separación al final del compás en el original.
Compás 25:	Al final del compás aparece solo una sola línea divisoria en el original.
Compás 34:	Segunda semibreve es breve en el original. Al final de este compás se haya signo de repetición en el original.
Compás 42:	En la segunda semibreve es breve con calderón en el original. Al final del compás aparece doble línea.
Compás 47:	Desde la última semínima semínima hasta el compás 51 aparece como segundo texto, un texto diferente al que aparece en el tiple y en el tenor.
Compás 51:	Segunda semibreve es breve con calderón en el

	original. Al final del compás aparece línea de separación.
Compás 58:	Aparece una especie de línea separatoria después de la primera semibreve en el original.
Compás 60:	Segunda semibreve es breve en el original. Al final del compás aparece signo de repetición.
Compás 74:	Después de primera semibreve aparece una especie de línea separatoria en el original.
Compás 75:	Aparece signo de repetición de las palabras “te rogamos” en vez de la palabra “andinos” en el original.
Compás 76:	Segunda semibreve es breve con calderón en el original. Al final del compás aparecen barras de repetición.
Compás 81:	Silencio de semibreve en el original.
Compás 85:	Aparece indicación de repetición de las palabras “te rogamus” en vez de la palabra “andinos” en el original.
Compás 86:	Al final del compás

	aparecen barras de repetición en el original.
Compás 87:	Primera semibreve es breve en el original.
Compás 91:	Al final del compás aparece una especie de línea divisoria en el original.
Compás 95:	El calderón no aparece en el original. Al término del compás aparece línea de repetición en el original.
Compás 96:	Compases 96 a 113 no aparece en el original.

14. Salve Regina

Tiple	Compás 5:	Semibreve con puntillo en el original, antes de las dos semínimas. Al final del compás aparece línea de separación.
	Compás 9:	Después de semibreve aparece línea de separación en el original.
	Compás 14:	Después de semibreve aparece línea de separación en el original.
	Compás 23:	Al final del compás aparece línea de separación.
	Compás 35:	Al final del compás aparece línea de separación.
	Compás 48:	Después de la semibreve aparece línea de separación.
Alto	Compás 9:	Después de semibreve aparece línea de separación en el original.
	Compás 14:	No aparece calderón en la semibreve en el original.
	Compás 23:	Aparece línea de separación en el original.

Bajo

Compases 24, 25, 26:	Cambiamos la posición del texto tomando como punto de referencia el que aparece en la voz de bajo, ya que nos parece más coherente.
Compás 35.	Aparece línea de separación en el original.
Compás 48:	Después de primera semibreve aparece línea de separación en el original.
Compás 63:	Aparece longa en el original. Primera semibreve y siguientes que se encuentran ligadas y abarcan los compases 64 y 65 no aparecen en el original.
Compás 5:	Al final del compás aparece línea de separación.
Compás 9:	Aparece línea de separación al final del compás.
Compás 14:	Calderón no aparece en el original.
Compás 23:	Al final del compás aparece línea de separación en el original.
Compás 35:	Al final del compás aparece línea de separación en el original.
Compás 48:	Después de primera

semibreve aparece línea de
separación en el original.

15. Fit porta Christi

Tiple	Compás 5:	Al final del compás aparece línea de separación en el original.
	Compás 8:	Al final del compás aparece barra de repetición en el original.
	Compás 13:	Aparece línea de separación en el original.
	Compás 16:	Semibreve es breve sin imperfeccionar en el original.
	Compás 17:	Al final del compás aparece línea de separación en el original.
	Compás 20:	Semibreve es breve sin imperfeccionar en el original.
	Compás 21:	Al final del compás aparece línea de separación en el original.
	Compás 23:	Semibreve es una mínima con puntillo de aumentación en el original.
Tenor	Compases 25 y 26:	Semibreves ligadas es longa en el original.
	Compás 5:	Al final del compás aparece línea de separación

Bajo

Compás 8:	en el original. Al final del compás aparece línea de separación en el original.
Compás 13:	Al final del compás aparece línea de separación en el original.
Compás 16:	Semibreve es breve en el original sin imperfeccionar en el original.
Compás 21:	Al final del compás aparece línea de separación en el original.
Compás 5:	Aparece línea de separación al final del compás en el original.
Compás 8:	Aparece línea de separación al final del compás en el original.
Compás 13:	Aparece línea de separación al final del compás en el original.
Compás 16:	Semibreve es breve sin imperfeccionar en el original.
Compás 21:	Aparece línea de separación al final del compás en el original.
Compás 24:	Semibreve es breve sin imperfeccionar en el original.

16. *Laudate Dóminum*

Las notas las hemos realizado tomando como referencia la edición de Hilarión Eslava, esto, porque la relación de la obra de Ruggiero Giovannelli con la contenida en el *Cancionero* la hemos descubierto solo poco antes de hacer entrega de la Tesis para su lectura. En todo caso, debemos mencionar que la versión de Eslava es la misma que la versión de Giovannelli-salvo, principalmente, por algunas diferencias rítmicas y menos en el caso de las melódicas-, según hemos visto en la transcripción realizada por Christian Saalfrank en su Tesis Doctoral.

Tiple	Compás 10:	Silencio de semibreve no aparece en el original.
	Compás 16:	Mínima es semínima en el original ⁸ .
	Compás 86:	Doble barra en el original es una sola.
	Compás 93:	Semibreves ligas es breve con puntillo de aumentación en el original.
	Compás 39:	Silencio de breve y semibreve en el original
	Compás 39:	Silencios no aparecen en el original.
Tenor	Compás 41:	Segunda semibreve aparece con sostenido en el original.

⁸ Hacemos la modificación, ya que faltaría un tiempo para completar el compás. Véase, ESLAVA, Hilarión: *Lira Sacro-Hispana*. Gran colección de obras de música religiosa compuesta por los más acreditados maestros Españoles, tanto antiguos como modernos: publicación que se hace bajo la protección de las S. M. La Reina Doña Isabel II (Q. D. G.) y dirigida por don Hilarión Eslava Maestro de su Real Capilla. M. Martín Salazar Editor-Proveedor. Madrid. 1852. Vol. I. serie II, p. 46.

	Compás 56.	Silencio de semibreve no aparece en el original.
	Compás 60:	Signo de cambio de compás a compás mayor no aparece en el original.
	Compás 62:	Sílaba “um” de la palabra “éum” aparece en la última mínima del compás anterior en el original.
	Compás 77:	Becadro aparece en la última mínima.
	Compás 86:	Doble barra en el original es una sola.
	Compás 90:	Mínima ligada al compás siguiente no aparece en el original.
	Compases 91-95:	Desde la palabra “láudet” adecuamos el texto de manera diferente a como aparece en el original.
	Compás 91:	Primera mínima no aparece en el original ⁹ .
	Compás 93:	Mínimas ligadas no aparecen en el original. Última mínima es mínima con puntillo de aumentación seguida de una semínima en el original ¹⁰ .
Bajo	Compás 5:	Segunda mínima no aparece en el original.

⁹ Agregamos esta mínima ya que así aparece en la edición. Véase, *Ibidem*, p. 54.

¹⁰ Modificamos según aparece en la edición para evitar las disonancias que se producirían en la segunda parte del compás 92 y que claramente son un error. Véase, *Ibidem*, p. 54.

Compás 39:	Silencios no aparecen en el original.
Compás 40:	Silencio de semibreve no aparece en el original.
Compás 86:	Doble barra en el original es una sola.

17. Psalmi

Ninguno de los cuatro tonos presenta texto en alguna de las voces.

Primer Tono	Bajo	Compases 20 y 21:	Semibreves ligadas son longa en el original.
Cuarto Tono	Tiple	Compás 20:	Semibreves ligadas son breve negra en el original.
	Tenor	Compases 8 y 16:	Aparece signo de repetición en el original.
	Bajo	Compases 20 y 21:	Semibreves ligadas son longa en el original.
Séptimo Tono	Tenor	Compases 9 y 10:	Semibreves ligadas son solo semibreve en el original.
Octavo Tono	Bajo	Compases 19 y 20:	Semibreves ligadas son longa en el original.

Notas críticas obras para violín y guitarra

1. Fuga de Pavana

En el original, se indica compás ternario de proporción menor (C3), pero nos parece que no se adecua plenamente, especialmente desde el punto de vista rítmico. Nos parece mejor transcribir la obra en 12/8, comenzando al alzar. Dada lo extraña que es y después de varios intentos por lograr identificar el instrumento para el que estaba escrita¹¹, llegamos a conocer la opinión del investigador Rogerio Budasz, musicólogo brasileño, quien indicó que esta obra es para violín, por lo que procedimos a realizar la transcripción. Según vemos, desde el punto de vista melódico, adquiere bastante sentido aunque desde el punto de vista rítmico todavía no nos satisface del todo.

2. Chacona y Diferencia

- Compás 11: solo “f” y “3” del acorde en el original.
- Compás 17: Trino no aparece en el original
- Compás 28: Hemos suprimido el si.
- Compás 30: Hemos eliminado el la intermedio.

¹¹ Véase, JORQUERA, Juan Lorenzo: “Nuevas fuentes musicales para el estudio de la actividad musical en la Compañía de Jesús de Madrid”. En: *Jesuitas. Religión, política y educación (siglos XVI-XVIII)*. Tomo II. José Martínez Millán, Henar Pizarro, Esther Jiménez (coordinadores). Pontificia Universidad de Comillas. Madrid, 2012, p. 756.

3. *Bacas*

Se ha procedido a añadir un bajo adaptando la escritura de algunos sonidos, modificando la duración y agregando algunas notas.

Voz grave	Compás 1:	Mínima con puntillo de aumentación no aparece en la transcripción.
Voz aguda	Compás 2:	Tríada no aparece en la transcripción.
	Compás 3	Do corchea aparece a la octava baja en la transcripción.
Voz grave	Compás 3:	Mínima con puntillo de aumentación no aparece en la transcripción.
	Compás 5:	Mínima con puntillo no aparece en la transcripción.
	Compás 6:	Sib tercer tiempo no aparece en la transcripción.
	Compás 7:	La es semínima en la transcripción.
Voz aguda	Compás 9:	Fa (parte de la tríada que aparece) sin puntillo de aumentación, seguido de re, mi, fa#, sol octavado (estas tres últimas notas ligadas) corcheas en la transcripción.
Voz grave	Compás 9	La semínima no aparece en el original
	Compás 10:	Fa, mi semicorcheas, seguidas de un mi, re, do#, mi, do# corcheas en la transcripción. Sol mínima con puntillo de aumentación no aparece en la transcripción.
	Compás 11:	No aparece en la transcripción.

- Compás 12: Re es semínima en la transcripción.
- Compás 14: Triada sol-si-sol es semínima seguida de sol 3,
fa, mi, re, corcheas en la transcripción
Mínima no aparece en la transcripción.
- Compás 15: La es corchea en la transcripción.
- Compás 16: Re es semínima en la transcripción.
- Compás 19: La es corchea en la transcripción.

4. Zarambeque de indios

- Compás 1: En la segunda parte del segundo tiempo aparece, al parecer, la palabra “si” bajo la quinta cuerda.
- Compás 2, 6, 10: Segundo tiempo del compás aparece si 3 en el original.

Parte II

Transcripción Obras de Romances y Letras a tres voces

Encontrándose dos Arroyuelos

ANÓNIMO

BNM: M. 1370-72, p. 71;

Ms. 388, fol. 139 r-v

:[Transcripción: Juan L. Jorquera]

:[Estribillo]

Tiple En-con

Alto En-con

Tenor En-con

Guitarra

En - con - trán - do-se dos a - rro yue - los,

En - con - trán - do-se

6

en - con - trán - do-se dos a - rro yue - los, en - con - trán - do-se, en - con -

- con - trán - do-se dos a - rro yue - los, en - con - trán - do-se, en - con -

dos a - rro yue - los, dos a - rro yue - los, en - con - trán - do-se, en - con -

15

trán - do - se dos a - rro - yue - los al pa - sar, al pa - sar de un ver - de va -

trán - do - se dos a - rro - yue - los al pa - sar de un ver -

trán - do - se dos a - rro - yue - los al pa - sar de un ver - de va -

24

- lle, de un ver - de va - lle u - no a o - tro

de va - lle

- lle u - no

33

se ti - ran, u - no a o - tro se ti - ran per - las, ri - fan y sal -

u - no a o - tro se ti - ran per - las, se ti - ran per - las, ri - fan y sl -

a o - tro se ti - ran per - las, se ti - ran per - las, ri - fan y sal -

42

- tan y ri - ñen, y co - rren, y co - rren al son de las a - -

- tan y ri - ñen y co - rren, y co - rren al son de las a - -

- tan y ri - ñen y co - rren al son de las a - -

51

- guas, y por - que se a - man - sen me - ten

guas, y por - que se a - man - sen, sea - man - sen me - ten paz can -

- guas, y por - que se a - man - sen me - ten

61

paz can - tan - do las a - ves, las a - ves, me - ten paz can -

ta - do, can - tan - do las a - ves, me - ten paz can - tan -

paz can - tan - do las a - ves, me - ten paz can - tan -

70

tan - do las a - ves, me - ten paz can - tan - do las a - ves, can - tan - do las a - ves.
 - do, can - tan do las a - ves, can - tan - do las a - ves.
 - do, can - tan - do las a - ves, can - tan - do las a - ves.

79 :[Coplas]

1. Ba xa - ba un a - rro - yo man - so de u - na
 y o - tro que tras el ve - ní - a en - con -
 en el va - lle su des - can - so, y por

88 D. C. al Fin.

fuen - te - ci - lla fri - a,
 tro - le en un re - man - so,
 cual i - ra de - lan - te.

Bailan los Pastores

ANÓNIMO
BNM: M. 1370-72, p. 73.
:[Transcripción: Juan L. Jorquera]

:[Estribillo]

Tiple I
 Tiple II
 Bajo

Bai- lan

Bai - lan los pas - to - res, bai - lan

Bai - lan los pas - to - res, bai - lan

Bai - lan los pas - to - res, bai - lan

5

los pas - to - res mí - ra - los Jo - seph,

los pas - to - res mí - ra - los Jo - seph,

los pas - to - res mí - ra - los Jo - seph,

13

mí - ra - los Jo - seph, de_a -

mí - ra - los Jo - seph,

mí - ra - los Jo - seph,

20

mo - res Dios hom - bre se de - ja pren - der, de_a - mo - res Dios

de_a - mo - res Dios hom - bre se de - ja pren - der, pren -

27

hom - bre, de_a - mo - res Dios hom - bre se de - ja pren - der, pren -
- ja pren der, dea - mo - res Dios hom - bre se de -
der, de_a - mo - res Dios hom - bre se de - ja pren - der, se de - ja pren - der,

34

der, de_a - mo - res Dios hom - bre se de - ja pren - der, pren - der, - ja pren - der, se de - ja pren - der, pren - der, #

41

se de - ja pren - der. se de - ja pren - der. der, se de - ja pren - der.

49 :[Coplas]

Lle - gó la jus - ti - cia, cum - plió - se la ley,

Lle - gó la jus - ti - cia, cum - plió - se la ley,

Lle - gó la jus - ti - cia, cum - plió - se la ley,

57 D. C. al Fin.

hoy na - ce_el e - ter - no mor - tal, mor - tal vie - ne_a ser.

hoy na - ce_el e - ter - no mor - tal, mor - tal vie - ne_a ser.

hoy na - ce_el e - ter - no mor - tal, mor - tal vie - ne_a ser.

O Sacrum Convivium

ANÓNIMO

BNM: M. 1370-72, p. 74

: [Transcripción: Juan L. Jorquera]

[illegible]

4

um! _____ in _____ quo Chris - tus sú - mi - tur: _____

um! _____ in _____ quo Chris - tus sú - mi - tur: _____ in _____

um! _____ in _____ quo Chris - tus

8

in quo Chris - tus sú - mi - tur: re - có - li -

quo Chris - tus sú - mi - tur: sú - mi - tur: re - có - li -

sú - mi - tur: in quo Chris - tus sú - mi - tur: re - có - li -

13

tur re - có - li - tur me - mó - ri - a pa - ssi - ó - nis é - -

tur re - có - li - tur me - mó - ri - a pa - ssi - ó - nis é - -

tur re - có - li - tur me - mó - ri - a pa - ssi - ó - nis é - -

18

-jus: pa - ssi - ó - nis é - - jus: mens im - plé - tur grá - ti -

jus: pa - ssi - ó - nis é - - jus: mens im - plé - tur grá - ti -

jus: pa - ssi - ó - nis é - - jus: mens im - plé - tur grá - ti -

23

im - plé - tur grá - ti - a: et mens im - plé - tur grá - ti - a:

a: mens im - plé - tur grá - ti - a:

a: mens im - plé - tur grá - ti - a:

27

fu - tú - rae gló - ri - ae et fu - tú - rae gló - ri - ae nó -

a: et fu - tú - rae gló - ri - ae et fu - tú - rae gló - ri - ae

et fu - tú - rae gló - ri - ae nó -

32

bis píg - - nus nó - bis píg - nus. dá - tur, nó -



36

— dá - tur, nó - - - bis píg - - nus dá - bis píg - nus dá - - tur, nó - bis píg - nus dá -



40

tur, a - lle - lú - ia. a - lle - lú - ia. a - lle - lú - -tur, a - lle - lú - ia. a - lle - lú - tur, a - lle - lú - ia. a - lle - lú - ia. a -



44

ia. a - lle - lú - ia. a - lle - lú - - ia. ia. a - lle - lú - ia. a - lle - lú - ia. a - lle - lú - ia.

Deprecabuntur Omnes

ANÓNIMO
BNM: M. 1370-72, p. 75.
:[Transcripción: Juan L. Jorquera]

Tiple

Alto

Tenor

De- pre-ca-

De - pre - ca - bun - tur Om -

De - pre - ca - bun - tur Om -

4

- nes di - vi - tes ple - bis ad - du - cen - tur vir - gi -

- nes di - vi - tes ple - bis ad - du - cen - tur vir - gi -

- nes di - vi - tes ple - bis ad - du - cen - tur vir - gi -

9

nes pos - te - as pro - xi - me e - - -

nes pos - te - as pro - xi - me e - ius pro - xi - me

nes pos - te - as pro - xi - me e - ius pro - xi - me

13

- ius a - ffè - ren - tur ti - bi in le - ti - ti - a, et

e - ius a - ffè - ren - tur ti - bi in le - le - ti - ti - a, et

e - ius a - ffè - ren - tur ti - bi in le - ti - ti - a, et

18

ex - ul - ta - tio - ne A - lle - - lu -

ex - ul - ta - tio - ne A - lle - - lu - ya

ex - ul - ta - tio - ne A - lle - - lu - ya A -

22

ya A - lle - - lu - ya

A - lle - - lu - ya

lle - - lu - ya

26

Di - co e - go o - pe - ra - me - a Re - gi

Di - co e - go o - pe - ra me - a Re - gi

Di - co e - go o - pe - ra me - a Re - gi

31

Glo - ri - a Pa - tri et fi - lio et spi - ri - tu san - to et
 si - cut e - rat in prin - ci - pi o, et nunc et sem - per

Glo - ri - a Pa - tri et fi - lio et spi - ri - tu san - to et
 si - cut e - rat in prin - ci - pi o, et nunc et sem - per

Glo - ri - a Pa - tri, et fi - lio et spi - ri - tu san - to et
 si - cut e - rat in prin - ci - pi o, et nunc et sem - per

36

in se - cu - la se - cu - lo - rum A - men

in se - cu - la se - cu - lo - rum A - men

in se - cu - la se - cu - lo - rum. A - men

Ya con la salud de Flori

ANÓNIMO
BNM: M 1370-72, p. 76.
:[Transcripción: Juan L. Jorquera]

Bajo :[Tenor:] a 3. 1º tono. Por cruzado remiso.

Tiple
 Alto
 Tenor

Ya con la

Ya con la

Ya con la

Ya con la sa - lud de Flo -

Ya con la sa - lud de Flo -



5

ri vien - do sus o - jos di - vi - nos, cie - los los mon - tes pa -

- ri vien - do sus o - jos di - vi - nos, cie - los los mon - tes pa -

ri vien - do sus o - jos di - vi - nos, cie - los los mon - tes pa -



12

re - - cen y los va - lles pa - ra - í - -

re - - cen y los va - lles pa - ra - í - -

re - - cen y los va - lles pa - ra - í - -

19

sos, y los va - lles pa - ra - í - - - - -

sos, y los va - lles pa - ra - í - - - - -

sos, y los va - lles pa - ra í - - - - -

26

:[Estrillo]

- - sos. Con sa - lud za - ga - la mas be -

- - sos. Con sa - lud za - ga - la mas be -

- - sos. Con sa - lud za - ga - la mas be -

33

- lla que el sol, mas be - lla que el sol,

- lla que el sol, mas be - lla que el sol,

- lla que el sol, mas be - lla que el sol,

40

ba - jéis a es - tos va - lles, ba - jéis a es - tos

ba - jéis a es - tos va - lles, a ma - tar de a -

ba - jéis a es - tos va - lles

47

va - lles a ma - tar de_a - mor, ba - jéis a_es - tos va - lles a ma - tar de_a - mor, ba - jéis a_es - tos va - lles a ma -

54

lles a ma - tar de_a - mor, ba - jéis a_es - tos va - lles a ma - tar de_a - mor, a_es - tos va - lles a ma - tar de_a - mor, ba - jéis a_es - tos va - lles, a ma - tar,

61

: [Fin] : [Coplas]

a ma - tar de_a - mor. Con sa - lud ba - jéis a ma - tar de_a - mor. Con sa - lud ba - jéis a ma - tar de_a - mor. Con sa - lud ba - jéis

68

a_es - par - cir a - mo - res ya que bro - ten flo - res do a_es - par - cir a - mo - res ya que bro - tan flo - res do a_es - par - cir a - mo - res ya que bro - ten flo - res do

75

los pies, do los pies po - néis, mil a - ños go -
 los pies, do los pies po - néis, mil a - ños go -
 los pies, do los pies po - néis, mil a - ños go -

82

céis vues - tro_her - mo - so_a - bril, Flo - ri_y
 céis vues - tro_her - mo - so_a - bril, Flo - ri_y
 céis vues - tro_her - mo - so_a - bril, Flo - ri_y

89

o - tros mil dan - do luz, dan - do luz al sol,
 o - tros mil dan - do luz, dan - do luz al sol,
 o - tros mil dan - do luz, dan - do luz al sol,

Al  hasta Fin

Este niño madre

GASPAR GARCÍA

BNM: M. 1370-72, p. 83.

: [Transcripción: Juan L. Jorquera]

: [Estribillo]

Tiple
 Es-te
 Alto
 Es-te
 Bajo
 Es- El te que
 Es- El te que ni-ño ma-dre
 El-que da-des po-jos

4

¿Quien es me de cid?, ¿quien es me

¿Quien es me de cid?, ¿quien es me

¿Quien es me de cid?, ¿quien es me

11

de - cid, me de cid?, que pa - re - ce que mue - re, que pa -

de - cid, me de - cid?, que pa - re - ce que muer - re, que pa -

de - cid, me de - cid?, que pa - re - ce que mue - re, que pa -

19

re - ce que mue - re, que pa - re - ce que mue - re de a - mo - res de

re - ce que mue - re, que pa - re - ce que mue - re de a - mo - res de

re - ce que mue - re, que pa - re - ce que mue - re de a - mo - res de

27 : [Fin] Al 

mi, que pa - re - ce que muer - re de_a - mo res de mi.

mi, que pa - re - ce que mue - re de_a - mo res de mi.

mi, que pa - re - ce que mue - re de_a - mo - res de mi.

35 : [Copla]

¿Quién es el que ta - pa el ri - co en - car - na - do,
¿Quién de sus e - no - jos qui - ta la des - gra - cia,

¿Quién es el que ta - pa el ri - co en - car - na - do,
¿Quién de sus e - no - jos qui - ta la des - gra - cia,

¿Quién es el que ta - pa el ri - co en - car - na - do,
¿Quién de sus e - no - jos qui - ta la des - gra - cia,

43 D. C. al Fin

yen - do_a - rre - bo - sa - do con la blan - ca ca pa?,
hur - tan - do con gra - cia_el cuer - po a los o jos?.

yen - do_a - rre - bo - sa - do con la blan - ca ca pa?,
hur - tan - do con gra - cia_el cuer - po a los o jos?.

yen - do_a - rre - bo - sa - do con la blan - ca ca pa?,
hur - tan - do con gra - cia_el cuer - po a los o jos?.

Agora que naces niño

ANÓNIMO
BNM: M. 1370-1372, p. 99.
:[Transcripción: Juan L. Jorquera]

Tiple
 Alto
 Bajo

A-

A - go - ra que na - ces ni -

A - go - ra que na - ces

A - go - ra que na - ces

4

ni - - - ño co - mo Ni - lo en nues - tra tie -

ni - - - ño co - mo Ni - lo en nues - tra tie -

ni - - - ño co - mo Ni - lo en nues - tra tie -

11

rra, co - ro - na - do con guir - nal - - - - das

-rra, co - ro - na - do con guir - nal - - - - das

-rra, co - ro - na - do con guir - nal - - - - das

18

co - gi - das en mis ri - be - ras, co - gi - das en mis ri - be - ras, en mis ri - be -

co - gi - das en mis ri - be - ras, co - gi - das en mis ri -

co - gi - das en mis ri - be - ras, co - gi - das en mis ri -

25

ras, co - gi - das en mis ri - be - ras, en mis ri -

be - ras, co - gi - das en mis ri - be - ras, en mis ri - be -

be - ras, co - gi - das en mis ri - be -

32

-be - ras, en mis ri - be - ras, en mis ri - be -

ras, en mis ri - be - ras, en mis ri - be -

ras, en mis ri - be - ras, en mis ri - be -

39 :[Estrillo]

A - go - ra en tus o - ri - llas, el tier - no_a-mor me_o-

A - go - ra en tus o - ri - llas, el tier - no_a-mor me_o-

A - go - ras en tus o - ri - llas, el tier - no_a-mor me_o-

46

bli - ga, el tier - no_a-mor me_o-bli - ga a que tu cur - so blan - da men - te si -

bli - ga, el tier - no_a-mor me_o-bli - ga a que tu cur - so blan -

bli - ga, el tier - no_a-mor me_o-bli - ga a que tu cur - so blan - da - men -

53

da - men - te si - ga, blan - da -

da - men - te si - ga, blan - da -

te si - ga, blan - da -

58

men - te si - ga, blan - da -

men - te si - ga, blan - da -

men - te si - ga, blan - da -

Abrasándose esta Troya

JOAN :[PAU] PUJOL
BNM: M. 1370-72, p. 100. :[p. 103, Tiple]
:[Transcripción: Juan L. Jorquera]

Tiple

Alto

Bajo

A- bra

A- bra

A- bra

A - bra - sán - do - se_ es - tá

A - bra - sán - do - se_ es - tá

A - bra - sán - do - se_ es - tá

4

Tro - ya, to - rres y_al - tos ca - pi - te - les, sue - na_el llan - to_y

Tro - ya, to - rres y_al - tos ca - pi - te - les, sue - na_el llan - to_y

Tro - ya, to - rres y_al - tos ca - pi - te - les, sue - na_el llan - to_y

10

los sus - pí - ros, de - nue - vo la lla - ma_en - cien -

los sus - pí - ros, de - nue - vo la lla - ma_en - cien -

los sus - pí - ros, de - nue - vo la lla - ma_en - cien -

16 :[Estribillo]

den. Y_el e - ne - mi - go fie - ro ma -

22

ta y pren - de, ma ta y pren -

28

de, que no_ay de - fen - sa_al fin con -

34

tra la muer - te, queno_ay de - fen - sa_al-fin con - tra la

En invierno nacen las flores

BERNARDO PERALTA
BNM: M. 1370-72, p. 103.
:[Transcripción: Juan L. Jorquera]

: [Estrillo]

Tiple
 Alto
 Tenor

En in-
En in-
En in-

En in - vier - no na - cen las
En in - vier - no na - cen las
En in - vier - no na - cen las

4

flo - res por - que na - ce de no - che el sol, de no - che el
flo - res por - que na - ce de no - che el sol, de no - che el
flo - res por - que na - ce de no - che el sol, de no - che el

11

sol, en in - vier - no na - cen las flo - res, en in - vier - no
sol, en in - vier - no na - cen las flo - res, en in - vier - no
sol, en in - vier - no na - cen las flo - res, en in - vier - no

18

na - cen las flo - res por - que na - ce de no - che_el sol, de no -

na - cen las flo - res por - que na - ce de no - che_el sol, de no -

na - cen las flo - res por - que na - ce de no - che_el sol, de no -

25

- che_el sol, y_a la tie - rra se ba - jan los cie - los, y_a

che_el sol, de no - che_el sol, y_a la tie - rra se ba - jan los cie - los, y_a

che_el sol, y_a la tie - rra se ba - jan los cie - los, y_a

32

ba - jan los cie - los, y_a la tie - rra se ba - jan los cie - los, y_a la tie - rra se ba - jan los

ba - jan los cie - los, y_a la tie - rra se ba - jan los cie - los, y_a la tie - rra se ba - jan los

ba - jan los cie - los, y_a la tie - rra se ba - jan los cie - los, y_a la tie - rra se ba - jan los

39

tie - rra se ba - jan los cie - los, y_a la tie - rra se ba - jan los cie - los, y_a

cie - los, y_a la tie - rra se ba - jan, y_a la tie - rra se

cie - los, y_a la tie - rra se ba - jan los cie - los, y_a

46

la tie - rra se ba - jan los cie - los, y_a la tie - rra se ba - jan los

ba - jan los cie - los, y_a la tie - rra se ba - jan los cie -

y_a la tie - rra se ba - jan los cie - los se ba - jan los

53

cie - los, y_a la tie - rra se ba - jan los cie - los, y_a la tie - rra se

los, y_a la tie - rra se ba - jan los cie - los, y_a la tie - rra se

cie - los, y_a la tie - rra se

60

ba - jan los cie - los por - que_en e - lla_ha na - ci - do mi Dios, por - que_en

ba - jan los cie - los por - que_en e - lla_ha na - ci - do mi Dios, por - que_en

ba - jan los cie - los por - que_en e - lla_ha na - ci - do mi Dios, por - que_en

67

: [Fin] : [Coplas]

e - lla_ha na - ci - do mi Dios.

Co - mo_a me - dia

e - lla_ha na - ci - do mi Dios.

Co - mo_a me - dia

e - lla_ha na - ci - do mi Dios.

Co - mo_a me - dia

73

no - che ha na - ci - do_el sol, se ven mil mi -

no - che ha na - ci - do_el sol, se ven mil mi -

no - che ha na - ci - do_el sol, se ven mil mi -




80

la - gros con su res - plan - dor.

la - gros con su res - plan - dor.

la - gros con su res - plan - dor.

Después de las coplas
ir al  hasta Fin.

Jesús, Joseph y María

ANÓNIMO

BNM: M 1370-72, p. 113.

:[Transcripción: Juan L. Jorquera]

:[Estrillo]

Tiple
 Tiple II
 Tenor

Je -
Si_el

Je -
Si_el

Je - sús, Jo - seph y Ma -
Si_el cie - lo_a la tie - rra_em -

Je - sús, Jo - seph y Ma -
Si_el cie - lo_a la tie - rra_em -

4

Je - sús, Jo - seph y Ma - ri - a me han ro - ba - do el co - ra - zón, me han ro -
Si_el cie - lo_a la tie - rra_em - bí - a no - che de tal ben - di - ción, no - ches

rí - a, Jo - seph y Ma - ri - a me han ro - ba - do el co - ra - zón, me han ro -
bí - a, a la tie - rra_em - bí - a no - che de tal ben - di - ción, no - ches

rí - a, Jo - seph y Ma - ri - a me han ro - ba - do el co - ra - zón,
bí - a, a la tie - rra_em - bí - a no - che de tal ben - di - ción,

12

ba - do el co - ra - zón, el co - ra - zón si ta - les las no - ches
de tal ben - di - ción, tal ben - di - ción,

ba - do el co - ra - zón, el co - ra - zón, me han ro - ba - do el co - ra -
de tal ben - di - ción, tal ben - di - ción, no - che de tal ben co - ra -
me han ro - ba - do el co - ra - zón, me han ro - ba - do el co - ra -
no - che de tal ben - di - ción, no - che de tal ben - di -

20

son, las no - ches son, las no - ches son, las no - ches son, zón, si ta - les las no - ches son, las no - ches son, las no - ches son, zón, ción, si ta - les las no - ches son, si ta - les las no - ches son, nun - ca

28

nun - ca me_a - ma - nez ca_el dí - me_a - ma - nez ca_el dí - a, a - ma - nez - ca_el dí - me_a - ma - nez - ca_el dí - a, a - ma - nez - ca_el dí -

36

a, si ta - les las no - ches son, las no - ches son, nun - ca - a, si ta - les las no - ches son, si ta - les las no - ches son, nun - ca - a, si ta - les las no - ches son, las no - ches son, nun - ca

44

me_a - ma - nez - cael dí - a. Si en me - dio la Y_el sol tan cla - Si en me - dio la Y_el sol tan cla - Si en me - dio la Y_el sol tan cla -

: [Fin] : [Coplas]

§

no - che os - cu - ra la som - bra de - sa - pa - re - ce,
ro a - ma ne - ce en bra - zos del al - ba pu - ra,

Con el pecho en la boca

ANÓNIMO

BNM: M. 1370-72, p. 115.

: [Transcripción: Juan L. Jorquera]

: [Estribillo]

The musical score is for a three-part vocal setting. The Tiple part is in treble clef with a key signature of one flat (Bb) and a common time signature (C). The Alto and Tenor parts are in bass clef with a key signature of one flat (Bb) and a common time signature (C). The lyrics are in Spanish and are written below the vocal lines. The score is divided into two systems. The first system shows the beginning of the piece, and the second system shows the continuation of the melody. The lyrics are: "Con el pe-cho en la bo-ca sa-cro y vir-".

Tiple

Alto

Tenor

Con el

Con el pe-cho en la bo-ca sa-cro y vir-

6

The musical score consists of three staves. The Soprano staff begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). It contains the melody for the first voice. The Alto staff uses a soprano clef (C1) and provides harmonic support. The Tenor staff uses an alto clef (C3) and also provides harmonic support. The lyrics are written below each staff, corresponding to the notes.

sa - cro y vir - gi - nal, con el pe - cho, con el pe - cho en la bo - ca sa - cro
- gi - nal, y vir - gi - nal, con el pe - cho en la bo - ca sa - cro y vir - gi - nal,
y vir - gi - nal, con el pe - cho, con el pe - cho en la bo - ca sa - cro y vir -

16

y vir - gi - nal, se que - dó dor - mi - do el bien de

y vir - gi - nal, se que - dó dor - mi - do, dor - mi - do el bien de

8 - gi - nal, se que - dó dor - mi - do, dor - mi - do, el bien de

26

mi mal, se que dó dor - mi - - do el bien de mi mal, se que dó dor - mi mal, se que dó dor - mi do, dor - mi do el bien de mi mal, el bien de mi mal, el

36 :[Fin] :[Copla]

mal, el bien de mi mal. Pu - so en el pe - cho los la -

do el bien de mi mal. Pu - so en el pe - cho en los la -

bien de mi mal. Pu - so en el pe - cho en los la -

44

bios y tan dulce el pe - cho ha - lló, que_endul - zu - ra con - vir - tió nues - tra cul - pa y

bios y tan dulce el pe - cho ha - lló, que_endul - zu - ra con - vir - tió nues - tra cul - pa y

bios y tan dulce el pe - cho ha - lló, que_endul - zu - ra con - vir - tió nues - tra cul - pa y

51 # Al hasta Fin

sus a - gra - vios, y ha - cien - do co - lo - quios sa - bios con la Vír - gen ce - les - tial.

sus a - gra - vios, y ha - cien - do co - lo - quios sa - bios con la Vír - gen ce - les - tial.

sus a - gra - vios, y ha - cien - do co - lo - quios sa - bios con la Vír - gen ce - les - tial.

En los brazos del alba

ANÓNIMO
BNM: M 1370-72, p. 2 s. g.
:[Transcripción: Juan L. Jorquera]

Tiple
 Alto
 Bajo

En los brazos del alba

4

ba es - ta - ba_el sol re - cien na - ci - do_un dí - a, ha - cien - do al

10

mun - do sal - va con las ma - de - jas de o - ro que es - par - ci - al mun - do sal - va con las ma - de - jas de o - ro que es - par - ci - mun - do sal - va con las ma - de - jas de o - ro que es - par - ci -

16

a por va - rios ho - ri - zon - tes, do - ran - do cum -

22

bres, do - ran - do cu - bres y ra - yan - do mon -

28

tes, y ra - yan - do mon - tes, y ra - yan - do mon -

34

tes, y ra - yan - do mon - tes, y ra - yan - do mon -

Kyrie (Letanía)

ANÓNIMO
BNM: M. 1370-72, p. 6 s. g.
:[Transcripción: Juan L. Jorquera]

The musical score is divided into three systems. The first system shows the vocal entries for Tiple, Tenor, and Bajo. The second system shows the vocal parts and keyboard accompaniment for the phrase 'Kyrie eleison'. The third system shows the vocal parts and keyboard accompaniment for the phrase 'Kyrie eleison' with a repeat sign.

System 1: Vocal Entries

- Tiple:** Ky-
- Tenor:** Ky-
- Bajo:** Ky-

System 2: Kyrie eleison

- Vocal Parts:** Ky - - rie e - ley - -
- Keyboard:** Accompaniment for the vocal parts.

System 3: Kyrie eleison (Repeat)

- Vocal Parts:** son, Ky - - rie e - ley - - son,
- Keyboard:** Accompaniment for the vocal parts.

16

Chris - te au - di - - - nos, Chris -

Chris - te au - di - - - nos, Chris -

Chris - te au - di - - - nos, Chris -

22

- te e - xau - di - - - nos. Pa - ter De ce - lis De -

- te e - xau - di - - - nos. Pa - ter De ce - lis De -

- te e - xau - di - - - nos. Pa - ter De ce - lis De -

28

o mi - se - re - re no - bis. Pa - ter De ce - lis De - o

o mi - se - re - re no - bis. Pa - ter De ce - lis De - o

o mi - se - re - re no - bis. Pa - ter De ce - lis De - o

33

mi - se - re - re no - bis. Sanc - ta Ma - ri - a o - ra pro - no - bis. mi - se - re - re no - bis. mi - se - re - re no - bis. mi - se - re - re no - bis.

mi - se - re - re no - bis. Sanc - ta Ma - ri - a o - ra pro - no - bis. mi - se - re - re no - bis. mi - se - re - re no - bis. mi - se - re - re no - bis.

mi - se - re - re no - bis. Sanc - ta Ma - ri - a o - ra pro - no - bis. mi - se - re - re no - bis. mi - se - re - re no - bis. mi - se - re - re no - bis.

39

Sanc - ta Ma - ri - a o - ra pro - no - bis. Pro - pi - ti - a es -

8

Sanc - ta Ma - ri - a o - ra pro - no - bis.

Sanc - ta Ma - ri - a o - ra pro - no - bis.

45

to vir - go glo - ri - o - sa. Ab om - ni ma - lo li -

8

Ab om - ni ma - lo li -

Ab om - ni ma - lo li -

50

be - ra - nos do - mi - na. Pec - ca - to - res, te ro - ga - mus au - di -

8

be - ra - nos do - mi - na.

be - ra - nos do - mi - na.

56

nos. Pec - ca - to - res, te ro - ga - mus au - di - nos. Ut ve - ras

8

Pec - ca - to - res, te ro - ga - mus au - di - nos.

Pec - ca - to - res, te ro - ga - mus au - di - nos.

62

pe - ni - ten - ti - as no - bis im - pe - tra - re dig - ne ris, te ro -

67

ga - mos au - di - nos. Ut ve - ras pe - ni - ten - ti - as no - bis

Ut ve - ras pe - ni - ten - ti - as no - bis

72

im - pe - tra - re dig - ne - ris, te ro - ga - mus au - di - nos. Ma - ter

im - pe - tra - re dig - ne - ris, te ro - ga - mus au - di - nos.

78

De - i, te ro - ga - mus au - di - nos. Ma - ter De - i, Ma - ter De - i, Ma - ter De - i, Ma - ter De - i,

Ma - ter De - i, Ma - ter De - i, Ma - ter De - i, Ma - ter De - i,

84

te ro - ga - mus au - di - nos. Ag - nus De - i qui to - llis pec -

te ro - ga - mus au - di - nos. Ag - nus De - i qui to - llis pec -

te ro - ga - mus au - di - nos. Ag - nus De - i qui to - llis pec -

90

ca - ta mun - di par - ce no - bis Do - mi -

ca - ta mun - di par - ce no - bis Do - mi -

ca - ta mun - di par - ce no - bis Do - mi -

95

ne. Ag - nus De - i qui to - llis pec - ca - ta mun -

ne. Ag - nus De - i qui to - llis pec - ca - ta mun -

ne. Ag - nus De - i qui to - llis pec - ca - ta mun -

100

- di ex - au - di - nos Do - mi - ne.

di ex - au - di - nos Do - mi - ne.

di ex - au - di - nos Do - mi - ne.

105

Ag - nus De - i qui to - llis pec - ca - ta mun - di

Ag - nus De - i qui to - llis pec - ca - ta mun - di

Ag - nus De - i qui to - llis pec - ca - ta mun - di

110

mi - se - re - re no - bis

mi - se - re - re no - bis

mi - se - re - re no - bis

Salve Regina

ANÓNIMO

BNM: M. 1370-72, p. 7 s.g.

:[Transcripción: Juan L. Jorquera]

Tiple
 Alto
 Tenor

Sal- ve Re-

Sal - ve Re - gí - na má - ter mi - se - ri -

Sal - ve Re - gí - na má - ter mi - se - ri -

Sal - ve Re - gí - na má - ter mi - se - ri -

4
 cór - di - - ae: Ví - ta, dul - cé - do, spes nós - tra sál -
 cór - di - ae: Ví - ta, dul - cé - do, spes nós - tra sál -
 cór - di - ae: Ví - ta, dul - cé - do, spes nós - tra sál -

9
 ve. Ad te cla - má - mus, é - xu - les fí - lii Hé -
 ve. Ad te cla - má - mus, é - xu - les fí - lii Hé -
 ve. Ad te cla - má - mus, é - xu - les fí - lii Hé -

14

vae. Ad te sus - pi - rá - mus ge - mén - tes,

vae. Ad te sus - pi - rá - mus ge - mén - tes,

vae. Ad te sus - pi - rá - mus ge - mén - tes,

19

et flén - tes in hac la - cri - má - rum vá - lle.

et flén - tes in hac la - cri - má - rum vá - lle.

et flén - tes in hac la - cri - má - rum vá - lle.

24

E - ia er - go, Ad - vo - cá - ta

E - ia er - go, Ad - vo - cá - ta nós

E - ia er - go Ad - vo - cá - ta nós

29

nós - tra, í - llos tú - os mi - se - ri - cór - des ó - cu - los

- tra, í - llos tú - os mi - se - ri - cór - des ó - cu - los

- tra, í - llos tú - os mi - se - ri - cór - des ó - cu - los

34

ad nos con - vér - te. Et Jé - sum Et Jé - sum

ad nos con - vér - te. Et Je - sum Et Jé -

ad nos con - vér - te. Et Je - sum Et Jé -

39

be - ne - dic - tum fruc - tum vén - tris tú - -

-sum be - ne - dic - tum fruc - tum vén - tris tú - i - vén - tris tú -

-sum be - ne - dic - tum vén - - tris tú -

44

- i, nó - bis post hoc e - xsí - li - um os - tén - de. O

i, nó - bis post hoc e - xsí - li - um os - tén - de. O

i, nó - bis post hoc e - xsí - li - um os - tén - de. O

49

clé - mens, O pí - a, O dúl - cis

clé - mens, O pí - a, O dúl - cis vir -

clé - mens, O pí - a, O dúl - cis

54

vír - go O dúl - cis vír - go Ma - rí - a, Ma -

59

- - - rí - - - a Ma - - - - - rí - - a, O dúl - cis vír - go Ma - - - - O dúl - cis vír - go Ma - rí - - -

62

a, Ma - rí - - a, Ma - rí - - - a

Fit porta Christi

ANÓNIMO
BNM: M. 1370-72, p. 8 s. g.
:[Transcripción: Juan L. Jorquera]

Tiple
 Tenor
 Bajo

Fit

Fit por - ta Chris - ti

Fit por - ta Chris - ti

Fit por - ta Chris - ti

4

#

per - vi - a. Ful - get di - es. Re - fer - ta

per - vi - a. Ful - get di - es. Re - fer - ta

per - vi - a. Ful - get di - es. Re - fer - ta

11

ple - na gra - - ti - a. Ful -

ple - na gra - - ti - a. Ful -

ple - na gra - - ti - a. Ful -

15

- get di - es is - - ta. Di - ei

get di - es is - - ta. Di - ei

get di - es is - - ta. Di - ei



19

so - lem - ni - a ce - le - brat ec - cle - si - a

so - lem - ni - a ce - le - brat ec - cle - si - a

so - lem - ni - a ce - le - brat ec - cle - si - a

Laudate Dóminum

RUGGIERO GIOVANNELLI
BNM: M. 1370-72, pp. 9-10 s.g.
:[Transcripción: Juan L. Jorquera]

Tiple
 Tenor
 Bajo

Lau - dá - te Dó - mi - num in sánc - tis

4

num in sánc - tis é - - - jus, in sánc - tis é - - -
 é - jus, lau - dá - te Dó - mi - num in sánc - tis é -
 Lau - dá - te Dó - mi - num in sánc - tis é - - -

8

jus: lau - dá - te é um in fír - ma -
 jus: lau - dá - te é - um in fír - ma -
 jus: lau - dá - te é - um in fír - ma -

14

mén - to vir - tú - tis é - - - jus. Lau - dá - te é - um in

mén - to vir - tú - tis é - - - jus. Lau - dá - te é - um in

mén - to vir - tú - tis é - - - jus. Lau - dá - te é - um

19

vir - tú - ti - bus é - - - jus: lau - dá - te é - um

vir - tú - ti - bus é - - - jus: lau - dá - te é - um

in vir - tú - ti - bus é - - - jus: lau - dá - te é - um

24

se - cún - dum mul - ti - tú - di nem mag - ni - tú - di nis é - jus. Lau - dá - te

se - cún - dum mul - ti - tú - di nem mag - ni - tú - di - nis é - jus. Lau - dá - te

se - cún - dum mul - ti - tú - di nem mag - ni - tú - di - nis é - jus. Lau - dá - te

28

é - um, lau - dá - te é um in só - no tú -

é - um, lau - dá - te é - um in só - no tú -

é - um, lau - dá - te é - um in só - no tú -

33

bae, in só - no tú - bae, in só - no tú -

bae, in só - no tú - bae, in só - no tú -

bae, in só - no tú - bae, in só - no tú -

37

bae: lau - dá - te é - um in psal - te -

bae: lau - dá - te é - um in psal - té -

bae: lau - dá - te é - um in psal - té -

42

ri - o, et ci - tha - ra.

ri - o, et ci - tha - ra.

ri - o, et ci - tha - ra.

47

Lau - dá - te é - um in tým - pa -

Lau - dá - te é - um in tým - pa -

Lau - dá - te é - um in tým - pa -

52

no, in tým - pa - no et chό -

no, in tým - pa - no et chό -

no, in tým - pa - no et chό -

56

- ro:

- ro:

- ro:

60

lau - dá - te é - um

lau - dá - te é - um

lau - dá - te é - um

65

in chór - dis, et ór - ga - no. Lau - dá - te é - um

in chór - dis, et ór - ga - no. Lau - dá - te é - um

in chór - dis, et ór - ga - no. Lau - dá - te é - um

70

in cým - ba-lis, in cým - ba-lis be - ne - so - nán - ti - bus, in cým - ba-lis, in

in cým - ba-lis, in cým - ba-lis be - ne - so - nán - ti - bus, in cým - ba-lis, in

in cým - ba-lis, in cým - ba-lis be - ne - so - nán - ti - bus, in cým - ba-lis, in

75

cým - ba-lis be - ne so - nán - ti - bus: lau - dá - te é - - - um

cým - ba-lis be - ne so - nán - ti - bus: lau - dá - te é - - - um

cým - ba-lis be - ne so - nán - ti - bus: lau - dá - te é - - - um

80

in cým - ba-lis, in cým - ba-lis ju-bi-la - ti - ó - nis, in cým - ba-lis, in

in cým - ba-lis, in cým - ba-lis ju-bi-la - ti - ó - nis, in cým - ba-lis, in

in cým - ba-lis, in cým - ba-lis ju-bi-la - ti - ó - nis, in cým - ba-lis, in

85

cým - ba-lis ju-bi-la - ti - ó - nis: óm - nis spí - - ri - tu láu -

cým - ba-lis ju-bi-la - ti - ó - nis: óm - nis spí - - ri - tu láu - det Dó -

cým - ba-lis ju-bi-la - ti - ó - nis: óm - nis spí - - ri - tu láu -

90

- det Dó - - mi - num, láu - det Dó - -

- mi - num, láu - det Dó - mi - num, láu - det

- det Dó - - mi - num, láu - - - det



93

- mi - - - - - num.

Dó - - - - - mi - num.

Dó - - - - - mi - num.

Psalmi (Tonos Salmódicos)

ANÓNIMO
BNM: M 1370-72, p. 10 s/g.
:[Transcripción: Juan L. Jorquera]

:[Primo Tono]

Tiple

Tenor

Bajo

: [IV tono]

Tiple

Tenor

Bajo

: [7º Tono] #

Tiple

Tenor

Bajo

6 #

14 #

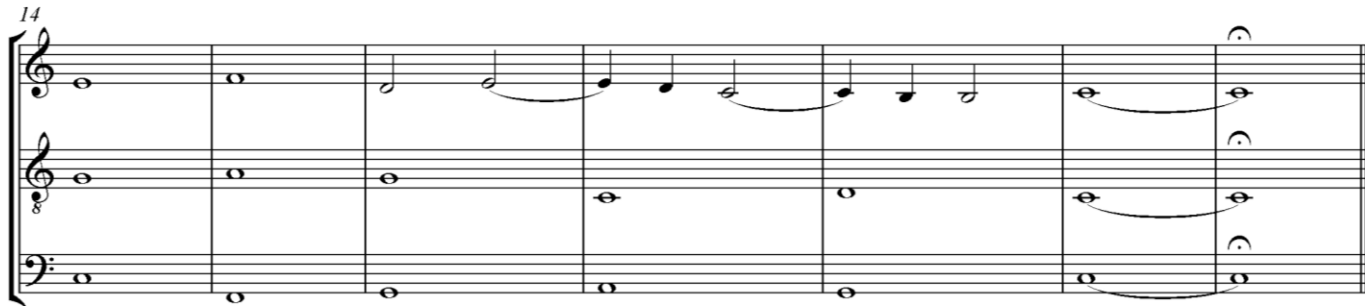
: [8° Tono]

Tiple		
Tenor		
Bajo		

6



14



Parte III

Transcripción Obras para violín y guitarra

Fuga de Pavana

ANÓNIMO

AHN: Clero Jesuitas. Libro 774, p. 141 (segunda fol.)

:[Transcripción: Juan L. Jorquera]

Violin

3

Vln.

5

Vln.

7

Vln.

Chacona y Diferencia

¿GIOVANNI BATTISTA GRANATA?
AHN: Clero Jesuitas. Libro 774, pp. 175 v-176 r
:[Transcripción: Juan L. Jorquera]

Guit.

9

17

23

28

Bacas

ANÓNIMO
AHN: Clero Jesuitas. Libro 774, s. p.
:[Transcripción: Juan L. Jorquera]

Guitar

6

Gtr.

11

Gtr.

17

Gtr.

: [Fine] D. C. al Fine

Zarambeque de Indios

ANÓNIMO
AHN: Clero Jesuitas. Libro 774, p. 177
:[Transcripción: Juan L. Jorquera]



Parte IV

Anexos

Anexo A

Ruggiero Giovannelli

Laudate Dóminum in sanctis eius.

Transcripción de Christian Saalfrank¹²

¹² *Motecta, partim quinis, partim octonibus vocibus concinenda. Nunc primum in Germania impressa.* Frankfurt Am Main, Wolfgang Richterum, 1608. En, SAALFRANK, Christian: *Modalitat in der Musik Ruggiero Giovannellis (ca.1555-1625). Zur Geschichte der Tonarten um 1600.* Band III. Johann Wolfgang Goethe Universität zu Frankfurt am Main, 1998.

Laudate Dominum in sanctis eius

Ruggiero Giovannelli

in: *Motecta, partim quinis, partim octonibus vocibus concinenda. Nunc primum in Germania impressa.* - Frankfurt Am Main, Wolfgang Richterum, 1608

1

Cantus I

Altus I

Tenor I

Bassus I

Cantus II

Altus II

Tenor II

Bassus II

4

C. I

A. I

T. I

B. I

C. II

A. II

T. II

B. II

8

C. I
e - - - - - ius. Lau - da - te

A. I
e - - - - - ius. Lau - da - te

T. I
e - - - - - ius, Lau - da - te

B. I
ius. Lau - da - te

C. II
Lau - da - te e - - - - um

A. II
Lau - da - te e - - - - um

T. II
Lau - da - te e - - - - um

B. II
Lau - da - te e - - - - um

12

C. I
e - - - - um in fir - ma - men - to vir - tu - tis e - - - -

A. I
e - - - - um in fir - ma - men - - - to vir - tu - tis e -

T. I
e - - - - um in fir - ma - men - to vir - tu - tis e - - - -

B. I
e - - - - um in fir - ma - men - - - to vir - tu - tis e - - - -

C. II
in fir - ma - men - - - to vir - tu - - - - tis e - - - -

A. II
in fir - ma - men - - - to vir - tu - - - - tis e - - - -

T. II
in fir - ma - men - - - to vir - tu - tis e - - - -

B. II
in fir - ma - men - - - to vir - tu - - - - tis e - - - -

16

C. I
ius, lau - da - te e - - - um in vir - tu - - ti - bus

A. I
ius, lau - da - te e - um in vir - - - tu - ti - - bus

T. I
ius, lau - da - te e - um in vir - tu - - ti -

B. I
ius, lau - da - te e - - - um in vir - tu - - ti -

C. II
ius,

A. II
ius,

T. II
ius,

B. II
ius,

20

C. I
e - - - - - ius, lau - da - te e - - - um

A. I
e - - - - - ius, lau - da - te e - - - um

T. I
bus e - - - - - ius, lau - da - te e - - - um

B. I
bus e - - - - - ius, lau - da - te e - - - um

C. II
lau - da - te e - - - um se -

A. II
lau - da - te e - - - um se -

T. II
lau - da - te e - - - - - um se -

B. II
lau - da - te e - - - um se -

24

C. I
se - cun - dum mul - ti - tu - di - nem ma - gni - tu - di - nis e - - - -

A. I
se - cun - dum mul - ti - tu - di - nem ma - gni - tu - di - nis e - - - -

T. I
se - cun - dum mul - ti - tu - di - nem ma - gni - tu - di - nis e - - - -

B. I
se - cun - dum mul - ti - tu - di - nem ma - gni - tu - di - nis e - - - -

C. II
cun - dum mul - ti - tu - di - nem ma - gni - tu - di - nis, ma - gni - tu - di - nis e - - - -

A. II
cun - dum mul - ti - tu - di - nem ma - gni - tu - di - nis, ma - gni - tu - di - nis e - - - -

T. II
cun - dum mul - ti - tu - di - nem ma - gni - tu - di - nis, ma - gni - tu - di - nis e - - - -

B. II
cun - dum mul - ti - tu - di - nem ma - gni - tu - di - nis, ma - gni - tu - di - nis e - - - -

27

C. I
ius, lau - da - te e - - - um, lau - da - te -

A. I
ius, lau - da - te e - - - um, lau - da - te -

T. I
ius, lau - da - te e - - - um, lau - da - te -

B. I
ius, lau - da - te e - - - um, lau - da - te -

C. II
ius, lau - da - te - e - - - um

A. II
ius, lau - da - te - e - - - um

T. II
ius, lau - da - te - e - - - um

B. II
ius, lau - da - te - e - - - um

31

C. I
e - - - um in so-no tu - bae, in so-no tu - bae, in so-no tu

A. I
e - - - um in so-no tu - bae, in so-no tu - bae, in so-no tu

T. I
e - - - um in so-no tu - bae, in so-no tu - bae, in so-no tu

B. I
e - - - um in so-no tu - bae, in so-no tu - bae, in so-no tu -

C. II
in so-no tu - bae, in so-no tu - bae, in so-no tu

A. II
in so-no tu - bae, in so-no tu - bae, in so-no tu

T. II
in so-no tu - bae, in so-no tu - bae, in so-no tu

B. II
in so-no tu - bae, in so-no tu - bae, in so-no tu -

37

C. I
bae, lau - da - te e - - - um in psal -

A. I
bae, lau - da - te e - - - um in psal -

T. I
bae, lau - da - te e - - - um in psal -

B. I
bae, lau - da - te e - - - um in psal -

C. II
bae, lau - da - te e - - - um

A. II
bae, lau - da - te e - - - um

T. II
bae, lau - da - te e - - - um

B. II
bae, lau - da - te e - - - um

42

C. I te - ni - o et cy - tha - ra, lau -

A. I te - ni - o et cy - tha - ra, lau -

T. I te - ni - o et cy - tha - ra, lau -

B. I te - ni - o et cy - tha - ra, lau -

C. II in psal - te - ni - o et cy - tha - - ra,

A. II in psal - te - ni - o et cy - tha - - ra,

T. II in psal - te - ni - o et cy - tha - - ra,

B. II in psal - te - ni - o et cy - tha - - ra,

48

C. I da - te e - - - um in tym - pa - no,

A. I da - te e - - - um in tym - pa - no,

T. I da - te e - - - um in tym - pa - no,

B. I da - te e - - - um in tym - pa - no,

C. II lau - da - te e - - - um in tym - pa -

A. II lau - da - te e - - - um in tym - pa -

T. II lau - da - te e - - - um in tym - pa -

B. II lau - da - te e - - - um in tym - pa -

53

C. I
in tym - pa - no et cho - ro,

A. I
in tym - pa - no et cho - ro,

T. I
in tym - pa - no et cho - ro,

B. I
in tym - pa - no et cho - ro,

C. II
no, in tym - pa - no et cho - ro,

A. II
no, in tym - pa - no et cho - ro,

T. II
no, in tym - pa - no et cho - ro,

B. II
no, in tym - pa - no et cho - ro,

59

C. I
lau - da - te e - um

A. I
lau - da - te e - um

T. I
lau - da - te e - um

B. I
lau - da - te e - um

C. II
ro, lau - da - te e - um

A. II
ro, lau - da - te e - um

T. II
ro, lau - da - te e - um

B. II
ro, lau - da - te e - um

63

C. I in chor - dis et or - - - ga -

A. I in chor - dis et or - ga - - - no,

T. I in chor - dis et or - - - ga -

B. I in chor - dis et or - - - ga -

C. II um in chor - dis et or - - - ga - no,

A. II um in chor - dis et or - - - ga - no,

T. II um in chor - dis et or - - - ga - no,

B. II um in chor - dis et or - - - ga - no,

66

C. I no, lau - da - te e - - - um in cym - ba - lis, in

A. I lau - da - te e - - - um in cym - ba - lis, in

T. I no, lau - da - te e - - - um in cym - ba - lis, in

B. I no, lau - da - te e - - - um in cym - ba - lis, in

C. II lau - da - te e - - - um

A. II lau - da - te e - - - um

T. II lau - da - te e - - - um

B. II lau - da - te e - - - um

70

C. I
cym - ba-lis be - ne - so - nan - ti - bus,

A. I
cym - ba-lis be - ne - so - nan - ti - bus,

T. I
cym - ba-lis be - ne - so - nan - ti - bus,

B. I
cym - ba-lis be - ne - so - nan - ti - bus,

C. II
in cym - ba-lis, in cym - ba-lis be - ne - so - nan - ti -

A. II
in cym - ba-lis, in cym - ba-lis be - ne - so - nan - ti -

T. II
in cym - ba-lis, in cym - ba-lis be - ne - so - nan - ti -

B. II
in cym - ba-lis, in cym - ba-lis be - ne - so - nan - ti -

73

C. I
in cym - ba-lis, in cym - ba-lis be - ne - so - nan - ti - bus, lau - da - te

A. I
in cym - ba-lis, in cym - ba-lis be - ne - so - nan - ti - bus, lau - da - te

T. I
in cym - ba-lis, in cym - ba-lis be - ne - so - nan - ti - bus, lau - da - te

B. I
in cym - ba-lis, in cym - ba-lis be - ne - so - nan - ti - bus, lau - da - te

C. II
bus, in cym - ba-lis, in cym - ba-lis be - ne - so - nan - ti - bus,

A. II
bus, in cym - ba-lis, in cym - ba-lis be - ne - so - nan - ti - bus,

T. II
bus, in cym - ba-lis, in cym - ba-lis be - ne - so - nan - ti - bus,

B. II
bus, in cym - ba-lis, in cym - ba-lis be - ne - so - nan - ti - bus,

76

C. I
e - - - - - um in cym - ba-lis, in

A. I
e - - - - - um in cym - ba-lis, in

T. I
e - - - - - um in cym - ba-lis, in

B. I
e - - - - - um in cym - ba-lis, in

C. II
lau - da - te e - - - - - um

A. II
lau - da - te e - - - - - um

T. II
lau - da - te e - - - - - um

B. II
lau - da - te e - - - - - um

80

C. I
cym - ba-lis ju - bi - la - ti - o - nis,

A. I
cym - ba-lis ju - bi - la - ti - o - nis,

T. I
cym - ba-lis ju - bi - la - ti - o - nis,

B. I
cym - ba-lis ju - bi - la - ti - o - nis,

C. II
in cym - ba-lis, in cym - ba-lis ju - bi - la - ti - o -

A. II
in cym - ba-lis, in cym - ba-lis ju - bi - la - ti - o -

T. II
in cym - ba-lis, in cym - ba-lis ju - bi - la - ti - o -

B. II
in cym - ba-lis, in cym - ba-lis ju - bi - la - ti - o -

83

C. I
in cym - ba-lis, in cym - ba-lis ju-bi-la-ti-o - - nis,

A. I
in cym - ba-lis, in cym - ba-lis ju-bi-la-ti-o - - nis,

T. I
in cym - ba-lis, in cym - ba-lis ju-bi-la-ti-o - - nis,

B. I
in cym - ba-lis, in cym - ba-lis ju-bi-la-ti-o - - nis,

C. II
nis, in cym - ba-lis, in cym - ba-lis ju-bi-la-ti-o - - nis,

A. II
nis, in cym - ba-lis, in cym - ba-lis ju-bi-la-ti-o - - nis,

T. II
nis, in cym - ba-lis, in cym - ba-lis ju-bi-la-ti-o - - nis,

B. II
nis, in cym - ba-lis, in cym - ba-lis ju-bi-la-ti-o - - nis,

86

C. I
om - - - - - nis spi - - - - - ri - tus, om - - - - - nis spi - - -

A. I
om - - - - - nis spi - - - - - ri - tus, om - - - - -

T. I
om - - - - - nis spi - ri - tus, om - nis spi - - - - - ri - tus lau -

B. I
om - - - - - nis spi - - - - - ri - tus, om - - - - - nis spi - - -

C. II
om - - - - - nis spi - ri - tus, om - - - - - nis

A. II
om - - - - - nis spi - - - - - ri - tus, om - - - - -

T. II
om - - - - - nis spi - - - - - ri - tus, om - - - - - nis spi - - -

B. II
om - - - - - nis spi - - - - - ri - tus, om - - - - - nis spi - - -

90

C. I
ri - tus lau - - - - det Do - - - - mi - num,

A. I
nis spi - ri - tus lau - - - - det Do - mi - num,

T. I
det Do - mi - num, lau - - - - det Do - - - - mi - num.

B. I
ri - tus lau - - - - det Do - - - - mi - num,

C. II
spi - ri - tus lau - - - - det Do - - - - mi - num.

A. II
nis spi - ri - tus lau - det Do - - - - mi - num.

T. II
ri - tus lau - - - - det Do - - - - mi - num.

B. II
ri - tus lau - - - - det Do - - - - mi - num.

Anexo B

Notas Salmo In exitu Israel de Egipto

Notas críticas

In exitu Israel de Egipto

Tiple Coro I

Compases: 1, 2, 3	No aparece en el original
Compás 18:	Línea al final del compás en el original.
Compás 20:	Fa es sostenido en el original.
Compás 36:	Línea al final del compás en el original.
Compás 43:	Becadro no aparece en el original.
Compás 51:	Sostenido no aparece en el original.
Compás 60:	El sostenido aparece en el segundo fa en el original.
Compás 87:	Los fa no son sostenidos en el original.
Compás 138:	Al final del compás aparece una línea en el original.
Compás 154:	Segundo si bemol corchea, es una semínima en el original.
Compás 168:	Becadro no aparece en el original.
Compás 171:	Semínima sib del segundo tiempo es la en el original. Creemos que se trata de un

Alto Coro I

Compás 185:	error de copia. Los si becuadro no aparecen en el original.
Compás 269:	Una sola línea al final del compás en el original.
Compás 311:	Breve con fermata en el original.
Compases 1, 2, 3:	No aparecen en el original.
Compás 191:	Tercer mi no es bemol en el original.
Compás 269:	Una sola línea al final del compás en el original.
Compás 284:	Línea al final del compás en el original.
Compases 295- 296:	La sílaba “la” de la palabra “secula” aparece bajo la mínima ligada en el original.

Tenor Coro I

Compás 4:	El bemol del mi no aparece en el original.
Compás 59:	Sílaba “Já” de la palabra Jacob aparece bajo la semínima sin ligar en el original.
Compases 90-91:	En el mi aparece becuadro en el original.
Compás 112:	El becuadro no aparece en el original.
Compás 117:	La sílaba “bunt” de la palabra “videbunt” aparece sol mínima en el original.
Compás 177:	Sostenido no aparece en el original. Línea al final del

Bajo Coro I

	compás en el original.
Compás 186:	El bemol no aparece en el original.
Compás 192:	Letra “a” del nombre “Aarón”, aparece en la última corchea del compás siguiente en el original.
Compás 193:	Ligadura se extiende hasta el si corchea en el original.
Compás 198:	La sílaba “llis” de la palabra “púsillis” se encuentra bajo el mi bemol en el original.
Compás 210:	Mi es sostenido en el original. Línea al final del compás en el original.
Compás 234:	Mi es sostenido en el original.
Compás 269:	Una sola línea al final del compás en el original.
Compás 309:	Ligadura termina en este compás en el original.
Compases 1, 2, 3:	No aparecen en el original.
Compás 130:	Línea al final del compás en el original.
Compás 139:	Línea al final del compás en el original.
Compás 140:	Línea al final del compás en el original.
Compás 199:	El bemol se encuentra en el fa corchea en el original.
Compases 217-218:	La sílaba “rram” de la palabra “terram” aparece

Tiple Coro II

	bajo las mínimas ligadas en el original.
Compás 269:	Una sola línea al final del compás en el original.
Compás 282:	Mínima es fa en la copia romana. Cambiamos a sol tomando como referencia el continuo ya que creemos que se trata de un error del copista.
Compases 1, 2, 3:	No aparecen en el original.
Compás 41:	El original tiene una línea al final del compás.
Compases 69-70:	Mi es sostenido en el original.
Compás 184:	La sílaba “bis” de la palabra “nobis” aparece bajo el fa sostenido en el original.
Compás 204:	Línea al final del compás en el original.
Compás 207:	Bajo la última semínima del compás, aparece la sílaba “vés”, de la palabra “véstros” en el original.
Compás 213:	Sostenido no aparece en el original.
Compás 256:	Sostenido no aparece en el original.
Compás 262:	Semínima del segundo tiempo no aparece en el original.
Compás 269:	Línea al final del compás

Alto Coro II

	en el original.
Compases 310-311:	Máxima con calderón en el original.
Compases 1, 2, 3:	No se encuentran en el original.
Compás 9:	Al final del compás aparece una línea a la manera de barra de compás en el original.
Compás 10:	Al final del compás aparece una línea a la manera de una barra de compás en el original.
Compás 34:	Si es bemol en el original.
Compás 42:	Do corchea no aparece en el original no aparece en el original (tomamos como referencia la transcripción de L. Siemenes)
Compás 221:	Los fa aparecen sin becuadro en el original.
Compás 269:	Línea al final del compás en el original.
Compás 311:	Breve con fermata en el original.

Tenor Coro II

Compases 1, 2, 3:	No aparecen en el original.
Compás 25:	Mi es sostenido en el original.
Compás 44:	Mi es sostenido en el original.
Compás 46:	Mi es sostenido en el original
Compás 89:	Mi es sostenido en el

		original.
	Compás 106:	Re semínima no aparece en el original.
	Compás 107:	Después de la mínima, aparece una pequeña línea en el original.
	Compás 120:	El becuadro no aparece en el original.
	Compás 127:	Semibreve con puntillo de perfección en el original.
	Compás 189:	Línea al final del compás en el original.
	Compás 247:	Becuadro no aparece en el original.
	Compás 269:	Una sola línea al final del compás en el original.
	Compás 294:	Línea al final del compás en el original.
	Compás 307:	Ligadura se extiende hasta los tres primeros tiempos del compás 310 en el original.
	Compás 311:	Breve con fermata en el original.
Bajo Coro II	Compases 1, 2, 3:	No aparecen los silencios en el original.
	Compás: 32:	Mi no es bemol en el original.
	Compás 269:	Una sola línea al final del compás en el original.
	Compases 310-311:	Máxima en el original.
Acomp. Continuo	Compases 1-2-3:	Silencios no aparecen en el original.

Compás 50:	Mi no tiene bemol en el original.
Compás 86:	Mi no tiene bemol en el original.
Compás 90:	Si becuadro es bemol y semibreve en el original.
Compás 99:	Mi no tiene bemol en el original.
Compases 159-160:	Breve con puntillo de perfección en el original.
Compás 216:	Do es sostenido en el original.
Compás 269:	Una sola línea al final del compás en el original.
Compases 293-294:	Breve con puntillo de perfección en el original.
Compás 297:	Mi no tiene bemol en el original.
Compás 307:	Si sostenido en el original.

Notas comparativas¹³

Tiple I	Compás 5:	Mínima es dos semínimas y dos semínimas siguientes son semínima con puntillo de aumentación y corchea.
	Compases 5 y 6:	Diferente ubicación del texto.
	Compás 46:	Saltillo es dos corcheas.
	Compases 54:	Ligado no aparece.
	Compases 58-59:	Distinta ubicación del texto.
	Compás 88:	Ligado no aparece.
	Compás 100:	Ligado no aparece.
	Compás 117:	Ligado no aparece.
	Compases 129:	Ligado no aparece.
	Compases 136:	Ligado no aparece.
	Compás 137:	Distinta ubicación del texto.
	Compás 154:	Últimas dos corcheas sol-sib, son sib semínima.
	Compás 157:	Ligado no aparece.
	Compás 177:	Ligado no aparece.
	Compás 190:	Segunda mínima es dos semínimas.
	Compases 190 a 193:	Disposición diferente del texto.
	Compás 215:	Ligado mayor no aparece.
	Compás 217:	Ligado mayor no aparece.
	Compás 227:	Ligado de las semínimas no aparece.
	Compases 238 a 240:	Diferente ubicación del texto.
	Compás 253:	Ligado no aparece.
	Compás 256:	Saltillo es dos corcheas.

¹³Las notas comparativas son entre la edición de Lothar Siemens y la copia encontrada en el Archivium Romanum Societatis Iesu en Roma. Tomamos como referencia para las notas el trabajo de L. Siemens.

Alto I

Compás 258:	Saltillo es dos corcheas.
Compás 275:	Ligado no aparece.
Compases 276-277:	Diferencia en la ubicación del texto.
Compás 305:	Aparece ligado sugerido.
Compás 306:	Ligado no aparece.
Compases 306-307:	Distinta ubicación del texto.
Compás 307:	Ligado mayor no aparece.
Compás 16:	Ligado mayor no aparece.
Compás 24:	Ligado no aparece.
Compás 46:	Saltillo es dos corcheas.
Compases 54:	Ligado no aparece.
Compases 58 a 61:	Distinta ubicación del texto.
Compás 72:	Ligado mayor no aparece.
Compás 88:	Diferente ubicación del texto.
Compás 93:	Ligado no aparece.
Compás 113:	Ligado no aparece.
Compases 132:	Ligado no aparece.
Compases 154:	Ligado no aparece.
Compases 174:	Ligado no aparece.
Compás 190:	Ligado no aparece.
Compases 236 a 240:	Distinta ubicación del texto hasta primera semínima del compás 240.
Compás 237:	Ligado mayor no aparece.
Compases 243:	Ligado mayor no aparece.
Compases 252:	Ligado no aparece.
Compás 256:	Saltillo es dos corcheas.
Compás 258:	Saltillo es dos corcheas.
Compás 275:	Ligado no aparece.
Compases 276-277:	Diferente ubicación del texto.
Compás 282:	Ligado no aparece.
Compases 285:	Ligado no aparece.

Tenor I

Compás 295:	Ligado mayor no aparece.
Compases 295-296:	Diferente ubicación del texto.
Compás 307:	Ligado mayor no aparece.
Compás 311:	Nota final es breve.
Compás 4:	Ligado no aparece.
Compás 7:	Ligados no aparecen
Compás 17:	Ligados no aparecen
Compás 29:	Fa mínima son dos semínimas.
Compás 35:	Ligado no aparece.
Compás 37:	Ligado no aparece.
Compás 46:	Saltillo es dos corcheas.
Compases 48:	Ligado no aparece.
Compás 49:	Do mínima es re.
Compases 58-59:	Ligados no aparecen. Diferente ubicación del texto.
Compás 73:	Ligado no aparece.
Compás 86:	aparece entre claudatur en la copia de Santiago.
Compás 93:	Ligado no aparece.
Compás 100:	Ligado no aparece.
Compás 137:	Ligado no aparece.
Compás 157:	Ligado mayor no aparece.
Compás 171:	Última semínima la es semínima si bemol.
Compás 176:	Ligados no aparece.
Compás 191:	Ligado no aparece.
Compás 198:	Ligado no aparece.
Compás 212:	Ligado no aparece.
Compases 217:	Ligado no aparece.
Compás 228:	Ligado de semínimas no aparece.
Compases 236 a 240:	Diferente disposición del texto.
Compases 238:	Ligado a partir de las semínimas no aparece.

Bajo I

Compás 244:	Ligado de las semínimas no aparece.
Compás: 256:	Saltillo es dos corcheas.
Compás: 258:	Saltillo es dos corcheas.
Compás 274:	Ligado no aparece.
Compases 274 y 275:	Diferente ubicación del texto.
Compases 283:	Ligado no aparece.
Compás 295:	Ligado entre mínimas no aparece.
Compás 298:	Ligado no aparece.
Compás 303:	Ligado mayor no aparece.
Compases 305 a 309:	Diferente ubicación del texto.
Compás 311:	Nota final es breve.
Compás 17:	Ligado no aparece.
Compás 46:	Saltillo es corcheas.
Compás 68:	Última semínima re del compás es fa sostenido.
Compás 117:	Ligado no aparece.
Compás 135:	Diferente ubicación de texto en los tres primeros tiempos.
Compás 137:	Ligado no aparece.
Compás 154:	Ligado no aparece.
Compases 156:	Ligado no aparece.
Compases 176:	Ligado no aparece.
Compases 191:	Ligado no aparece.
Compases 227:	Ligado no aparece.
Compás 256:	Saltillo es dos corcheas.
Compás 258:	Saltillo es dos corcheas.
Compás 283:	Ligado no aparece.
Compás 285:	Diferente ubicación del texto, ya que se repite la palabra “Sancto”.
Compás 311:	Nota final es breve.
Compás 15:	Ligado no aparece.
Compases 20-21:	Ligado no aparece.

Tiple II

Compases 21 a 24:	Cambio en la disposición del texto.
Compás 23:	Último sol semínima del compás 23 aparece ligado al del compás siguiente.
Compás 24:	Ligado no aparece.
Compás 25:	Ligado no aparece.
Compás 33:	Ligado no aparece.
Compás 40:	Ligado no aparece en la copia de Santiago.
Compás 42:	Aparece ligado entre la semínima y la primera del compás siguiente.
Compás 43:	Ligado no aparece.
Compases 42-43:	Diferente disposición del texto.
Compás 44:	Ligado no aparece.
Compás 47:	Saltillo es corcheas.
Compás 56:	Ligado no aparece.
Compases 67:	Ligado no aparece.
Compás 107:	Do semínimas es una mínima.
Compases 207 a 210:	Diferente ubicación del texto.
Compás 126:	Ligado no aparece.
Compás 144:	Ligado no aparece.
Compases 144 a 147:	Distinta ubicación del texto.
Compás 14:	Ligado no aparece.
Compás 160:	Las semínimas son una mínima. Diferente ubicación del texto.
Compás 167:	Ligado no aparece.
Compás 184:	Ligado no aparece.
Compases 205-206:	Distinta ubicación del texto.
Compás 206:	Mínima es dos semínimas.
Compás 214:	Ligado no aparece.
Compás 219:	Tercera semínima do es semínima

Alto II

	re.
Compases 230-234:	Diferencia en la ubicación del texto hasta primera semínima compás 234.
Compases 232:	Ligado a partir de semínima no aparece.
Compases 241:	Ligado mayor no aparece.
Compás 255:	Fa semínima es sostenido.
Compás 256:	Saltillo son dos corcheas. Do semínima tiene el sostenido incorporado.
Compás 257:	Saltillo son corcheas.
Compás 268:	Ligado no aparece.
Compases 281:	Ligado no aparece.
Compases 301:	Ligado no aparece.
Compás 311:	Nota final es breve.
Compás 11:	Ligado no aparece.
Compás 34:	Si becuadro semitonado se encuentra incorporado.
Compás 42:	La corchea do falta en la copia romana.
Compás 47:	Saltillo son corcheas.
Compases 63:	Ligado no aparece.
Compás 66:	Ligado no aparece. Repetición de la palabra “aquarum”
Compás 67:	Repetición de la palabra “aquarum”.
Compás 96:	Ligado no aparece.
Compás 107:	Ligado mayor no aparece.
Compases 107 a 110:	Repetición de la palabra “mannum” y diferente ubicación de texto.
Compás 161:	Mi mínima aparece bemol.

Compás 164:	Ligado no aparece.
Compás 182:	Ligado no aparece.
Compás 218:	Las semínimas son mí en la copia romana y re en la transcripción de Siemens.
Compás 224:	Ligado no aparece.
Compases 230 a 234:	Aparece diferencia en la disposición del texto, a partir de tercer tiempo del compás 230 que se extiende hasta el primer tiempo del compás 234. Entre estos compases aparece la palabra “mortui”, mientras que en la copia romana se repite la palabra “laudabunte”.
Compás 246:	Ligado de la mínima no aparece.
Compás 256:	Saltillo son corcheas.
Compás 257:	Saltillo son corcheas.
Compases 266:	Ligado mayor no aparece.
Compás 274:	Ligados de las semínimas no aparece.
Compás 285:	Ligado mayor no aparece.
Compás 300:	Ligado mayor no aparece.
Compás 302 a 304:	Diferencia en la ubicación del texto desde dicho compás hasta los dos primeros tiempos del compás 304.
Compases 308:	Ligado no aparece.
Compás 310:	Diferencia en la ubicación del texto.
Compás 311:	Nota final es breve en la copia de santiago.
Compases 12:	Re mínima son dos semínimas.

Tenor II

Compás 13:	La semínimas son una mínima.
Compases 14:	Ligado no aparece.
Compases 23:	Ligado no aparece.
Compases 30:	Ligado no aparece.
Compases 42:	Ligado no aparece.
Compás 47:	Saltillo son corcheas.
Compás 62:	Ligado no aparece.
Compases 78:	Ligado no aparece.
Compás 107:	Diferente ubicación del texto.
Compás 109:	Ligado no aparece.
Compases 119:	Do sostenido aparece semitonado.
Compás 126:	Ligado no aparece.
Compás 144:	Ligado no aparece.
Compás 161:	Si corcheas es una semínima.
Compás 166:	Ligado no aparece.
Compás 181:	Ligado no aparece
Compás 183:	Ligado no aparece
Compás 205:	Texto tiene diferente ubicación. Ligado no aparece.
Compás 230-234:	Diferente texto.
Compás 232:	Ligado no aparece.
Compás 242:	Ligado no aparece.
Compases 256-257:	Saltillo es dos corcheas.
Compás 280:	Si becuadro semibreve es si bemol semibreve.
Compases 281:	Ligado no aparece.
Compases 285:	Ligado no aparece. Diferente ubicación del texto.
Compás 292:	Ligado no aparece.
Compases 305:	Ligado no aparece.
Compases 307:	Ligado no aparece.
Compás 309:	Ligado no aparece. Solo aparece ligado sugerido entre la segunda

Bajo II

	mínima y la primera semínima del compás siguiente.
Compases 310-311:	Si becuadro aparece semitonado.
Compás 311:	Si becuadro aparece semitonado.
Compás 32:	El mi bemol aparece incluido.
Compases 124:	Sol mínima se encuentra ligado sugerido al primer sol semínima del compás siguiente. Además se produce diferencia en la ubicación del texto.
Compás 125:	Diferencia en la ubicación del texto.
Compás 126:	Ligado no aparece.
Compases 146-147:	Diferencia en la ubicación del texto.
Compás 164:	Ligado no aparece.
Compás 205:	Ligado no aparece.
Compás 208:	Ligado no aparece.
Compás 247:	Ligado no aparece.
Compás 256:	Saltillo es dos corcheas.
Compases 301:	Ligado no aparece.
Compás 311:	Nota final es breve.

Acompañamiento Continuo

En la copia de Santiago, el continuo está indicado para “arpa”, en cambio en la copia Romana no aparece especificado.

Compás 15:	Aparece indicado en el último tiempo del compás sostenido, por el fa sostenido que se encuentra en el tiple 2.
Compás 20:	Primera mínima son dos semínimas. Aparece cifrado bajo la segunda mínima.
Compás 21:	Aparece cifrado en la primera semínima.
Compás 24:	Aparece indicación de sostenido en el segundo tiempo y de becuadro en el tercer tiempo.
Compás 33:	Aparece indicación de sostenido en el cuarto tiempo.
Compás 34:	Aparece indicación de becuadro en el primer tiempo.
Compás 36:	Segunda mínima es dos semínimas.
Compás 38:	Primera mínima son dos semínimas.
Compás 39:	Aparece cifrado en los tres primeros tiempos.
Compás 41:	Aparece cifrado en la segunda mínima.
Compás 43:	Aparece indicación de sostenido en el segundo y de becuadro en el tercer tiempo.
Compases 46-47:	Primera corchea que aparece en ambos compases es silencio de corchea.
Compás 50:	El mi bemol se encuentra incluido.

Compás 51:	Aparece indicación de sostenido el cuarto tiempo.
Compases 55-56:	Aparece cifrado en la primera semínima.
Compás 60:	Mínimas es una semibreve.
Compás 61:	Aparece becuadro en la primera semínima.
Compás 63:	En la segunda mínima aparece cifrado.
Compás 64:	Mínima con puntillo de aumentación es mínima seguida de una semínima.
Compás 68:	Aparece sostenido bajo la primera mínima. La semínima del tercer tiempo es silencio de semínima.
Compás 69:	La semínima del tercer tiempo de silencio de semínima.
Compás 70:	Aparece sostenido bajo la primera semínima.
Compás 72:	Semibreve es mínima con puntillo de aumentación seguida de semínima.
Compases 79-80:	Segunda mínima es dos semínimas. Ligado no aparece.
Compás 81:	Aparece sostenido en el bajo la mínima, cuarto tiempo.
Compás 82:	Semibreve es cuatro semínimas.
Compás 85:	Semibreve es cuatro semínimas en la copia de Santiago. Bajo la primera, aparece becuadro.
Compás 86:	Mi bemol aparece incluido.
Compás 87:	Semibreve es cuatro semínimas.
Compás 89:	Bajo la mínima aparece cifrado.

Compás 90:	Si semínima becuadro aparece como silencio de semínima.
Compás 93:	En último tiempo de la mínima aparece bajo ella sostenido.
Compás 98:	Mi bemol mínima es dos semínimas.
Compás 99:	Mi bemol aparece incluido.
Compás 100:	En el último tiempo aparece sostenido bajo la mínima.
Compás 101:	Semibreve es una mínima y dos semínimas.
Compás 102:	Bajo el mi bemol aparece cifrado.
Compás 103:	Bajo en re semínima aparece sostenido.
Compases 105-106:	Ligado no aparece.
Compás 107:	Aparece bemol bajo la primera semínima del compás.
Compases 109-110:	Aparece cifrado en todos los tiempos del compás.
Compases 111:	Aparecen sostenidos en todos los tiempos del compás.
Compás 112:	Aparece sostenido bajo la primera semínima del compás.
Compases 113:	Aparece cifrado a partir del segundo tiempo del compás.
Compás 114:	Aparece cifrado en el primer, segundo y cuarto tiempo del compás.
Compases 117-118:	Aparece cifrado en cada uno de los tiempos de los compases.
Compases 119:	Segunda mínima del compás es dos semínimas. Ligado no aparece. En el tercer tiempo aparece sostenido bajo la primera semínima.

Compases 120:	Ligado de la mínima no aparece.
Compás 121:	Primera mínima es dos semínimas. A partir del segundo tiempo hay cifrado bajo las figuras.
Compás 122:	Mínima con puntillo de aumentación es mínima y semínima. Aparece cifrado bajo dicha mínima.
Compases 124:	Ligado no aparece.
Compás 125:	Mínima es dos semínimas.
Compás 126:	Aparece cifrado en todos los tiempos del compás.
Compás 127:	Semibreve es mínima y dos semínimas. Aparece cifrado bajo dicha semínima.
Compás 128:	Segunda mínima es dos semínimas. Bajo dicha primera semínima parece sostenido.
Compás 130:	Ligado no aparece. Segunda mínima del compás son 2 semínimas.
Compás 131:	Primera mínima es dos semínimas.
Compás 132:	Primera mínima es dos semínimas.
Compases 135:	Ligado no aparece.
Compás 141:	Primera mínima es dos semínimas. Ligado no aparece en la copia de Santiago.
Compás 142:	Primera mínima es dos semínimas.
Compás 145:	Semibreve es una mínima y dos semínimas. Aparece bemol bajo la mínima en el segundo tiempo del compás.

Compás 147:	Primera mínima es dos semínimas.
Compás 150:	Semibreve es una mínima y dos semínimas. La última semínima se haya ligada a la primera del compás siguiente.
Compás 151:	Primera mínima es dos semínimas. Aparece cifrado bajo segunda mínima en el tercer y cuarto tiempo del compás.
Compás 152:	Mínima con puntillo de aumentación es mínima y una semínima.
Compás 153:	Semibreve es mínima y dos semínimas. Ligado no aparece.
Compás 155:	Semibreve es mínima y dos semínimas. Aparece cifrado bajo la mínima. Ligado aparece entre la última semínima del compás y la primera del compás siguiente.
Compás 156:	Primera mínima es dos semínimas.
Compás 157:	Aparece cifrado debajo de cada una de las mínimas, de cada uno de los tiempos del compás.
Compás 159:	Semibreve es cuatro semínimas.
Compás 160:	Semibreve es mínima y dos semínimas. Aparece ligado en la última de las dichas semínimas con la primera del compás siguiente.
Compás 161:	Primera mínima es dos semínimas en la copia de Santiago.
Compás 165:	Semibreve es mínima y dos semínimas.
Compás 166:	Primera mínima es dos semínimas.

Compás 168:	Semibreve es dos mínimas.
Compás 169:	Semibreve re es do si bemol semínima y mi bemol semínima. No aparece ligado con figuras del compás siguiente.
Compás 170:	Semibreve es mínima y dos semínimas.
Compás 171:	Primera mínima es dos semínimas.
Compás 172:	Mínima con puntillo de aumentación es mínima y una semínima en la copia de Santiago.
Compás 173:	Semibreve es mínima y dos semínimas. Ligado no aparece.
Compás 175:	Semibreve es mínima y dos semínimas. Última de dichas semínimas aparece ligada a la primera del compás siguiente.
Compás 176:	Primera mínima es dos semínimas.
Compás 179:	Segunda mínima es dos semínimas. No aparece ligado.
Compás 180:	Primera mínima es dos semínimas.
Compás 185:	Semibreve es mínima y dos semínimas.
Compás 187:	Segunda mínima es dos semínimas.
Compás 189:	Aparece cifrado bajo la mínima.
Compás 193:	Semibreve es mínima y dos semínimas.
Compás 202:	Segunda mínima es dos semínimas. Aparece ligado entre la última de dichas semínimas y la primera del compás siguiente.

Compás 203:	Mínimas son cuatro semínimas.
Compás 207:	Mínima con puntillo de aumentación es mínima y una semínima.
Compás 209:	Mínima es dos semínimas.
Compás 210:	Semibreve es mínima y dos semínimas.
Compás 211:	Segunda mínima es dos semínimas.
Compás 213:	Mínima es dos semínimas.
Compás 218:	Segunda mínima es dos semínimas.
Compás 221:	Mínima es dos semínimas.
Compás 222:	Segunda mínima es dos semínimas, la última de las cuales se encuentra ligada a la primera del compás siguiente.
Compás 224:	Aparece cifrado bajo la semibreve.
Compás 229:	Semibreve es cuatro semínimas.
Compases 230:	Ligado no aparece.
Compás 231:	Aparece cifrado bajo la segunda mínima.
Compás 235:	Semibreve es cuatro semínimas.
Compás 240:	Semibreve es cuatro semínimas.
Compás 247:	Aparece cifrado bajo la primera mínima.
Compases 252:	Ligado no aparece.
Compás 253:	Aparece cifrado bajo la segunda mínima.
Compás 260:	Aparece cifrado en primer y segundo tiempo del compás.

Compás 276:	Aparece cifrado bajo la segunda mínima.
Compás 280:	Aparece cifrado bajo la segunda mínima.
Compás 297:	Mi bemol aparece incorporado.
Compás 298:	Las semínimas es una mínima.
Compás 301:	Aparece cifrado bajo las mínimas en el primer y cuarto tiempo del compás.
Compases 310:	Ligado no aparece.
Compás 311:	Nota final es breve.

Transcripción Salmo In exitu Israel de Egipto

Salmo In exitu Israel de Egipto

CARLOS PATIÑO
ARSI: N° 604130 :[Particelas s.n.]
:[Transcripción: Juan L. Jorquera]

The musical score is for a choral setting of the Psalm 'In exitu Israel de Egipto'. It features eight vocal parts (Tiple I, Alto I, Tenor I, Bajo I, Tiple II, Alto II, Tenor II, Bajo II) and a Continuo. The score is in 2/2 time and B-flat major. The lyrics are: 'In e-xi-tu Is-rra-el de E-gip-to Dó-mus Já-cob de pó-'. The vocal parts are arranged in two systems. The first system includes Tiple I, Alto I, Tenor I, and Bajo I. The second system includes Tiple II, Alto II, Tenor II, and Bajo II. The Continuo part is at the bottom. The lyrics are written below the vocal staves. The score is in 2/2 time and B-flat major.

6

- pu-lo bár - - ba - ro. Fác - ta est Ju - dé - a san - ti - fi - cá - ti - o é - jus,

pó - pu - lo bár - ba - ro. Fác - ta est Ju - dé - a san - ti - fi - cá - ti - o é - jus,

de pó - pu - lo bár - ba - ro. Fác - ta est Ju - dé - a san - ti - fi - cá - ti - o é - jus,

pu - lo bár - - ba - ro. Fác - ta est Ju - dé - a san - ti - fi - cá - ti - o é - jus,

Fác - ta est Ju - dé - a san - ti - fi - cá - ti - o é - jus,

Fác - ta est Ju - dé - a san - ti - fi - cá - ti - o é - jus,

Fác - ta est Ju - dé - a san - ti - fi - cá - ti - o é - jus, Is -

Fác - ta est Ju - dé - a san - ti - fi - cá - ti - o é - jus, Is -

[illegible]

- git: Món - tes ex-sul - ta - vé - runt
 - git: Món - tes ex-sul - ta - vé - runt
 - git: Món - tes ex-sul - ta - vé - runt
 - git: Món - tes ex-sul - ta - vé - runt

Jor - dá - nis con - vér - sus est re - trór - sum. Món - tes ex sul-ta-
 dá - nis con - vér - sus est re - trór - sum. Món - tes ex sul-ta-
 Jor - dá - nis con - vér - sus est re - trór - sum. Món - tes ex sul-ta-
 Jor - dá - nis re - trór - sum. Món - tes ex sul-ta-

ex-sul-ta-vé - runt ut a - ri - e tes:

vé - runt ex sul-ta - vé-runt ut a - ri - e tes: et có - lles si - cut ga - ñi ó - vi -

vé - runt ex sul-ta - vé-runt ut a - ri - e tes: et có - lles si - cut ga - ñi ó - vi -

vé - runt ex sul-ta - vé-runt ut a - ri - e tes: et có - lles si - cut ga - ñi ó - vi -

vé - runt ex sul-ta - vé-runt ut a - ri - e tes: et có - lles si - cut ga - ñi ó - vi -

Quid est tibi má - re quod fu - gis - ti?

Quid est tibi má - re quod fu - gis - ti?

Quid est tibi má - re quod fu - gis - ti?

Quid est tibi má - re quod fu - gis - ti?

um. et tu Jor - dá - nis, qui -

um. et tu Jor - dá - nis, qui -

um. et tu Jor - dá - nis, qui -

um. et tu Jor - dá - nis,

Món - tes ex - sul - tás - ti
 Món - tes ex - sul - tás - ti
 Món - tes ex - sul - tás - tis
 Món - tes ex - sul - tás - tis

a con - vér - sus et re - trór - sum? Mó - tes ex - sul -
 a con - vér - sus et re - trór - sum? Món - tes ex - sul -
 a con - vér - sus et re - trór - sum? Món - tes ex - sul -
 re - trór - sum? Món - tes ex - sul -

46

si-cut a - ri - e - tes si-cut a - ri - e - tes, et có - lles si-cut ag - ni ó - vi -

si-cut a - ri - e - tes si-cut a - ri - e - tes, et có - lles si-cut ag - ni ó - vi -

si-cut a - ri - e - tes si-cut a - ri - e - tes, et có - lles si-cut ag - ni ó - vi -

si-cut a - ri - e - tes si-cut a - ri - e - tes, et có - lles si-cut ag - ni ó - vi -

tás - tis si-cut a - ri - e - tes,

tás - tis si-cut a - ri - e - tes,

tás - tis si-cut a - ri - e - tes,

tás - tis si-cut a - ri - e - tes,

tás - tis si-cut a - ri - e - tes,

um? mó - ta est té - rra, a fã - cie Dé -

um? mó - ta est té - rra, a fã - cie Dé -

um? mó - ta est té - rra, a fã - ci - e Dé -

um? mó - ta est té - rra, a fã - ci - e

A fã - ci - e Dó - mi - ni mó - ta est té - rra,

A fã - ci - e Dó - mi - ni mó - ta est té - rra,

A fã - ci - e Dó - mi - ni mó - ta est té - rra,

A fã - ci - e Dó - mi - ni mó - ta est té - rra,

A fã - ci - e Dó - mi - ni mó - ta est té - rra,

59

i Já - - cob:

i Já - cob:

- i Já - cob:

Dé - i Já - cob:

Qui con- vér - tit pé - tram in stá - gna a -

Qui con- vér - tit pé - tram in stá - gna a - quá -

Qui con- vér - tit pé - tram in stá - gna a - quá -

Qui con- vér - tit pé - tram in stá - gna a - quá -

66

et rú - pem in fon - tes a - quá - - - - -

et rú - pem in fon - tes a - quá - - - - -

et rú - pem in fon - tes a - quá - - - - -

et rú - pem in fon - tes a - quá - - - - -

quá - - - - - rum, et rú - pem in fon - tes

quá - - - - - rum, et rú - pem in tes

- - - - - rum, et rú - pem in fon - tes

- - - - - rum, et rú - pem in fon - tes

72

- rum. a - quá - rum. Non nó - bis Dó - mi - ne, non nó - bis:
 - rum. Non nó - bis Dó - mi - ne, non nó - bis:
 quá - - rum. Non nó - bis Dó - mi - ne, non nó - bis:
 - - rum. Non nó - bis Dó - mi - ne, non nó - bis:
 Non nó - bis Dó - mi - ne, non nó - bis: sed
 Non nó - bis Dó - mi - ne, non nó - bis: sed
 Non nó - bis Dó - mi - ne, non nó - bis: sed nó -
 Non nó - bis Dó - mi - ne, non nó - bis: sed
 Non nó - bis Dó - mi - ne, non nó - bis: sed

Su - per mi - se - ri - cor - di - a tú - a
 Su - per mi - se - ri - cor - di - a tú - a
 Su - per mi - se - ri - cor - di - a tú - a

nó - mi - ni tú - o da gló - ri - am. et ve - ri -
 nó - mi - ni tú - o da gló - ri - am. et ve - ri -
 - mi - ni tú - o da gló - ri - am. et ve - ri -
 nó - mi - ni tú - o da gló - ri - am.

86

#

ne - quán-do dí - cant gén - tes: U - bi U - bi est Dé - us e -

ne - quán-do dí - cant gén - tes: U - bi U - bi est Dé - us e -

ne - quán-do dí - cant gén - tes: U - bi U - bi est Dé - us e -

ne - quán-do dí - cant gén - tes: U - bi U - bi est Dé - us e -

tá - te tú - a: U - bi U - bi

tá - te tú - a: U - bi U - bi

tá - te tú - a: U - bi U - bi

U - bi U - bi

U - bi U - bi

ó - rum? óm - ni - a quae cùm-que vó - lu - it

ó - rum? óm - ni - a quae cùm-que vó - lu - it

ó - rum? óm - ni - a quae cùm-que vó - lu - it

ó - rum? óm - ni - a quae cùm-que vó - lu -

Dé - us au - tem nós - ter in caé - lo:

Dé - us au - tem nós - ter in caé - lo:

Dé - us au - tem nós - ter in caé - lo:

Dé - us au - tem nós - ter in caé - lo:

Dé - us au - tem nós - ter in caé - lo:

100

fē - cit. ar - gēn - tum et áu - rum,

fē - cit. ar - gēn - tum et áu - rum,

fē - cit. ar - gēn - tum et áu - rum,

- it fē - cit. ar - gēn - tum et áu - rum,

Si - mu - lá - cra gēn - ti - um ar - gēn - tum et áu - rum,

Si - mu - lá - cra gēn - ti - um ar - gēn - tum et áu - rum, ó - pe - ra ma -

Si - mu - lá - cra gēn - ti - um ar - gēn - tum et áu - rum, ó - pe - ra ma -

ar - gēn - tum et áu - rum,

107

Os há - bent et non lo - quén -

Os há - bent et non lo - quén -

Os há - bent et non lo - quén -

Os há - bent et non lo - quén -

ó - pe - ra ma - nuum hó - mi num.

nuum hó - mi - num.

- nu - um hó - mi - num.

ma - nuum hó - mi - num.

tur: ó - cu - los há - bent, et non vi - dé - bunt.
 -tur: ó - cu - los há - bent, et non vi - dé - bunt.
 tur: ó - cu - los há - bent, et non vi - dé - bunt.
 tur: ó - cu - los há - bent, et non vi - dé - bunt.

Au - res há - bent, et non
 Au - res há - bent,
 Au - res há - bent, et
 Au - res há - bent,

121

Má - nus há - bent, et
Má - nus há - bent, et
Má - nus há - bent, et
Má - nus há - bent, et

au - di - ent: ná - res há - bent, et non o - do - rá - bunt.
et non au - di - ent: ná - res há - bent, et non o - do - rá - bunt.
— non au - di - ent ná - res há - bent, et — non o - do - rá - bunt.
et non au - di - ent ná - res há - bent, et non o - do - rá - bunt.

[illegible]

gú - ttu - re sú - o, Si - mi - les í - llis fi - ant qui fà - ci - unt é - a:

gú - ttu - re sú - o, Si - mi - les í - llis fi - ant qui fà - ci - unt é - a:

gú - ttu - re sú - o, Si - mi - les í - llis fi - ant qui fà - ci - unt é - a:

gú - ttu - re sú - o, Si - mi - les í - llis fi - ant qui fà - ci - unt é - a:

Si - mi - les í - llis fi - ant qui fà - ci - unt é - a: et

Si - mi - les í - llis fi - ant qui fà - ci - unt é - a:

Si - mi - les í - llis fi - ant qui fà - ci - unt é - a: et

Si - mi - les í - llis fi - ant qui fà - ci - unt é - a:

Dó - mus Is - ra - el spe - rá -
 Dó - mus Is - ra - el spe - rá -
 Dó - mus Is - ra - el spe - rá - vit
 Dó - mus Is - ra - el spe - rá -

óm - nes qui con - fi - dunt in é - is.
 et óm - nes qui con - fi - dunt in é - is.
 óm - nes qui con - fi - dunt in é - is.
 et óm - nes qui con - fi - dunt in é - is.

151

- vit in Dó - mi - no: ad - jú - tor e - ó - - rum et pro - tée - tor e - ó - rum

- vit in Dó - mi - no: ad - jú - tor e - ó - - rum et pro - tée - tor e - ó - rum

8 in Dó - mi - no: et pro - tée - tor e - ó - rum

- vit in Dó - mi - no: ad - jú - tor e - ó - - rum et pro - tée - tor e - ó - rum

185

est.
est.
est.
est.

Dó-mus A - a - ron spe - rá - vit in Dó - mi - no: ad - jú - tor e - ó - -

Dó-mus A - a - ron spe - rá - vit in Dó - mi - no: ad - jú - tor e - ó - -

Dó - mus A - a - ron spe - rá - vit in Dó - mi - no: ad - jú - tor e - ó - -

Dó-mus A - a - ron spe - rá - vit in Dó - mi - no: ad - jú - tor e - ó - -

165

Qui tí - ment Dó - mi - num spe - ra - vé - runt in Dó - mi -

Qui tí - met Dó - mi - num spe - ra - vé - runt in Dó - mi -

Qui tí - ment Dó - mi - num spe - ra - vé - runt in Dó - mi -

spe - ra - vé - runt in Dó - mi -

rum et pro - tée - tor e - ó - rum est.

rum et pro - tée - tor e - ó - rum est.

et pro - tée - tor e - ó - rum est.

rum et pro - tée - tor e - ó - rum est.

no: ad jū - tor e - ó - - rum est pro - tēc - tor e - ó - rum est. Dó -

no: ad jū - tor e - ó - - rum et pro - tēc - tor e - ó - rum est. Dó -

no: et pro - tēc - tor e - ó - rum est. Dó -

no: ad jū - tor e - ó - - rum et pro - tēc - tor e - ó - rum est. Dó -

Dó -

Dó -

Dó -

Dó - mi nus

Dó -

- mi-nus mé-mor fū - it nós - tri: Be - ne -
 - mi nus mé-mor fū - it nós - tri: Be - ne -
 - mi nus mé-mor fū - it nós - tri: Be - ne -
 - mi nus mé-mor fū - it nós - tri:

- mi nus mé-mor fū - it nós - tri: et be - ne - díx - it nó - bis.
 - mi nus mé-mor fū - it nós - tri: et be - ne - díx - it nó - bis.
 mé - mor fū - it nós - tri: et be - ne - díx - it nó - bis.
 - mi nus mé-mor fū - it nós - tri: et be - ne - díx - it nó - bis.

ron. pú - si - llis cum ma -

ron. pú - si - llis cum ma -

ron. pú - si - llis cum ma -

ron. pú - si - llis cum

Be - ne - díx - it óm - ni - bus qui tí - ment Dó - mi - num,

Be - ne - díx - it óm - ni - bus qui tí - ment Dó - mi - num,

Be - ne - díx - it óm - ni - bus qui tí - ment Dó - mi - num,

qui tí - ment Dó - mi - num,

200

jò - ri - bus. Ad - jì - ci - at Dó - mi nus sú - per vos:
 jò - ri - bus. Ad - jì - ci - at Dó - mi nus sú - per vos:
 jò - ri - bus. Ad - jì - ci - at Dó - mi nus sú - per vos:
 — ma - jò - ri - bus. Ad - jì - ci - at Dó - mi nus sú - per vos:
 Ad - jì - ci - at Dó - mi nus sú - per vos: sú - per vos, et sú - per
 Ad - jì - ci - at Dó - mi nus sú - per vos: sú - per vos, et sú - per
 Ad - jì - ci - at Dó - mi nus sú - per vos: sú - per vos, et sú - per fì -
 Ad - jì - ci - at Dó - mi nus sú - per - vos: sú - per vos, et sú - per

Be - ne - dic - ti vos a Dó - mi -

Be - ne - dic - ti vos a Dó - mi - no, a Dó - mi -

Be - ne - dic - ti vos a Dó - mi -

Be - ne - dic - ti vos a Dó - mi -

fi - li - os vés - tros. Be - ne - dic - ti vos

fi - li - os vés - tros. Be - ne - dic - ti vos

fi - li - os vés - tros. Be - ne - dic - ti vos

fi - li - os vés - tros. Be - ne - dic - ti vos

213

no, qui fê - cit caé - lum et té - rram.

no, qui fê - cit caé - lum et té - rram.

no, qui fê - cit caé - lum et té - rram.

no, et té - rram.

qui fê - cit caé - lum Caé lum caé - li Dó - mi -

qui fê - cit caé - lum Caé lum caé - li Dó - mi

qui fê - cit caé - lum Caé lum caé - li Dó - mi

qui fê - cit caé - lum

qui fê - cit caé - lum

220

no, té - rram au - tem dé - dit fī - li - is hó - mi - num.

no, té - rram au - tem dé - dit fī - li - is hó - mi - num.

no, té - rram au - tem dé - dit fī - li - is hó - mi - num.

Non mór -

fī - li - is hó - mi - num.

— mó - tu - i lau - dá - bunt te

mór - tu - i lau - dá - bunt te

— mó - tu - i lau - dá - bunt te

- tu - i lau - dá - bunt te

lau - dá - bunt te lau - dá - bunt

lau - dá - bunt te lau - dá - bunt

lau - dá - bunt te lau - dá - bunt

lau - dá - bunt te lau - dá - bunt

lau - dá - bunt te lau - dá - bunt

235

lau - dá - bunt te lau - dá - bunt lau - dá - bunt te

lau - dá - bunt te lau - dá - bunt te lau - dá - bunt te

lau - dá - bunt te lau - dá - bunt te lau - dá - bunt te

lau - dá - bunt te lau - dá - bunt te

te lau - dá - bunt te lau - dá - bunt te Dó - mi -

te lau - dá - bunt te lau - dá - bunt te Dó - mi -

te lau - dá - bunt te lau - dá - bunt te Dó - mi -

te lau - dá - bunt te lau - dá - bunt te Dó - mi -

243

Dó - mi - ne, Dó - mi - ne, Dó - mi - ne, Dó - mi - ne,

- ne: ne - que óm - nes qui des - cén - dunt

ne: ne - que óm - nes qui des - cén - dunt in in - fér -

- ne: ne - que óm - nes qui des -

ne: ne - que óm - nes qui des - cén - dunt in

qui des - cén-dunt in in - fèr - num. qui ví - vîmus,

qui des - cén-dunt in in - fèr - num. qui ví - vîmus,

qui des - cén-dunt in in - fèr - num. qui ví - vîmus,

qui des - cén-dunt in in - fèr - num. qui ví - vîmus,

in in - fèr - num. Sed nos Sed nos qui ví - vi mus, Sed

num. Sed nos Sed nos qui ví - vi mus, Sed

cén-dunt in in - fèr - num. Sed nos Sed nos qui ví - vi mus, Sed

— in fèr - num. Sed nos Sed nos qui ví - vi mus,

qui vi - vîmus, be - ne - dí - ci mus Dó - mi - no,

qui vi - vîmus, be - ne - dí - ci mus Dó - mi - no,

qui vi - vîmus, be - ne - dí - ci mus Dó - mi - no,

qui vi - vîmus, be - ne - dí - ci mus Dó - mi - no,

nos qui vi - vîmus, Sed nos Sed nos qui vi - vi - mus, be - ne - dí - ci mus Dó - mi - no,

nos qui vi - vîmus, Sed nos Sed nos qui vi - vi - mus, be - ne - dí - ci mus Dó - mi - no,

nos qui vi - vîmus, Sed nos Sed nos qui vi - vi mus, be - ne - dí - ci mus Dó - mi - no, ex

Sed nos Sed nos qui vi - vi mus, be - ne - dí - ci mus Dó - mi - no,

ex hoc nunc et us - que in sae - cu - lum. Gló - ri - a Pa -

ex hoc nunc et us - que in sae - cu - lum. Gló - ri - a Pa -

ex hoc nunc et us - que in sae - cu - lum. Gló - ri - a Pa -

ex hoc nunc et us - que in sae - cu - lum. Gló - ri - a Pa -

ex hoc nunc et us - que in sae - cu - lum. Gló - ri - a Pa -

273

tri, et Fi - li - o, et Spi - ri - tu - is Sa - nc - tu - s De - us Pa - ter Om - ni - po - tens, Do - mi - nus, Je - su Chri - ste, Ag - nus Dei, qui tol - lis o - m - ni - um pec - ca - ta mun - di, Mi - se - re - re no - bis.

[illegible]

- cu - la sae - cu - ló - rum. A - men.
 - la sae - cu - ló - rum. A - men.
 - cu - la sae - cu - ló - rum. A - men.
 - cu - la sae - cu - ló - rum. A - men.

sae - cu - ló - rum. A - men.
 sae - cu - ló - rum. A - men.
 sae - cu - ló - rum. A - men.
 sae - cu - ló - rum. A - men.

sae - cu - ló - rum. A - men.

303

sae - cu - ló - rum. A - men.

sae - cu - ló - rum. A - men.

men.

A - men.

men.

A - men.

men.

A - men.

men.

307

rum. A - - - - - men.

A - - - - - men.

rum. A - - - - - men.

A - - - - - men.

A - - - - - men.

A - - - - - men.

A - - - - - men.

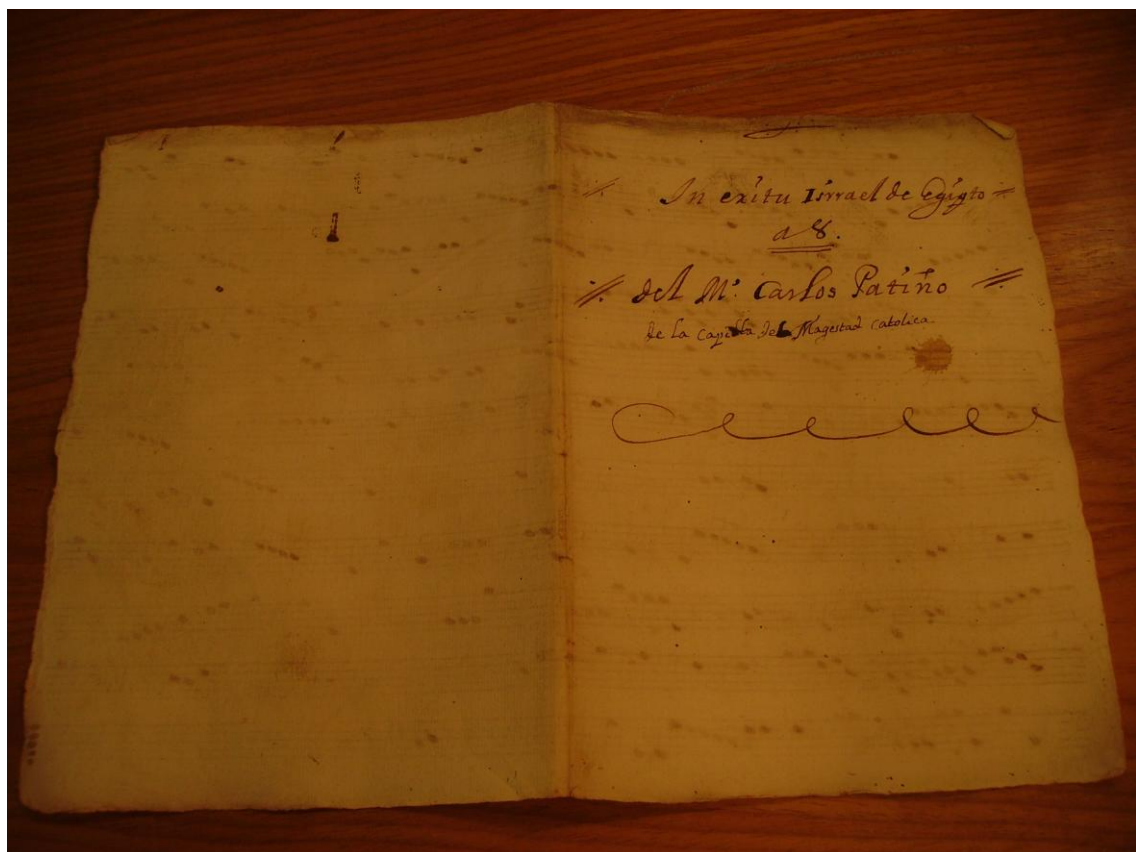
A - - - - - men.

A - - - - - men.

A - - - - - men.

Original Salmo In exitu Israel de Egipto¹⁴

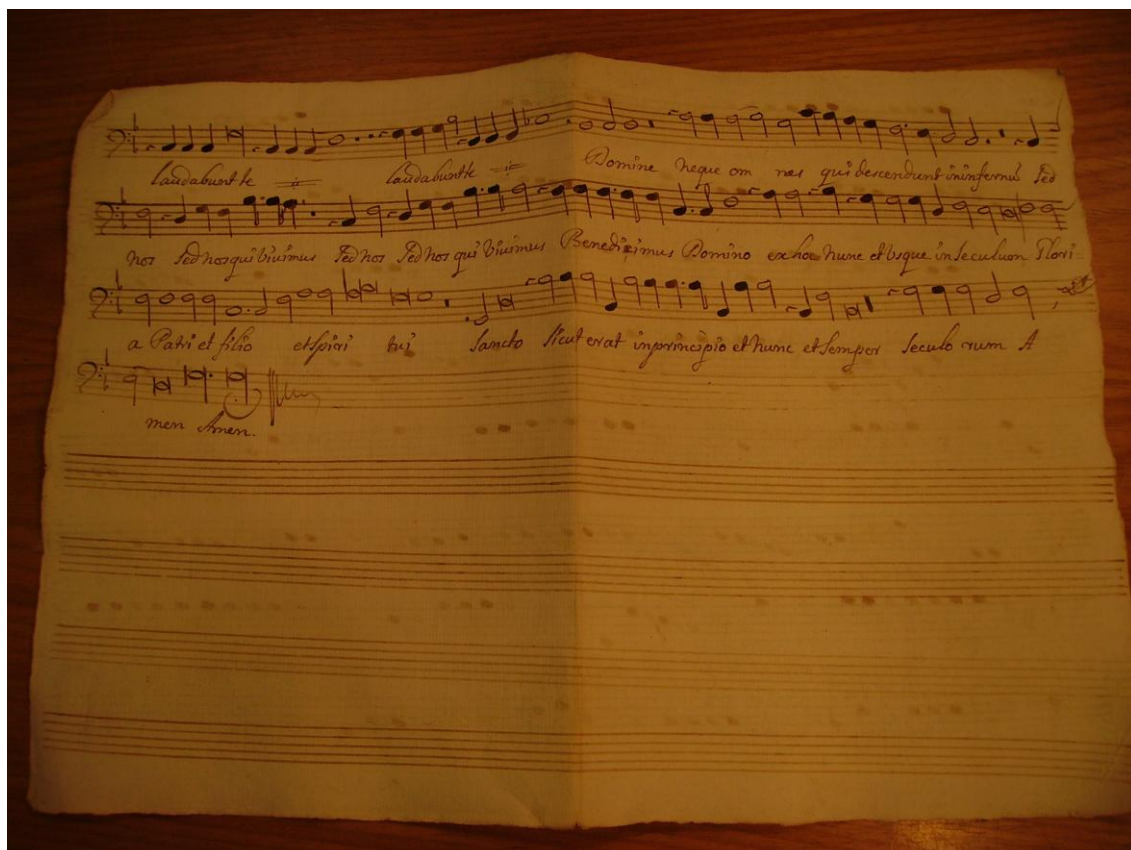
¹⁴ ARSI: PATIÑO, Carlos: *In exitu Israel de Egipto*. Sig. nº 604.130.



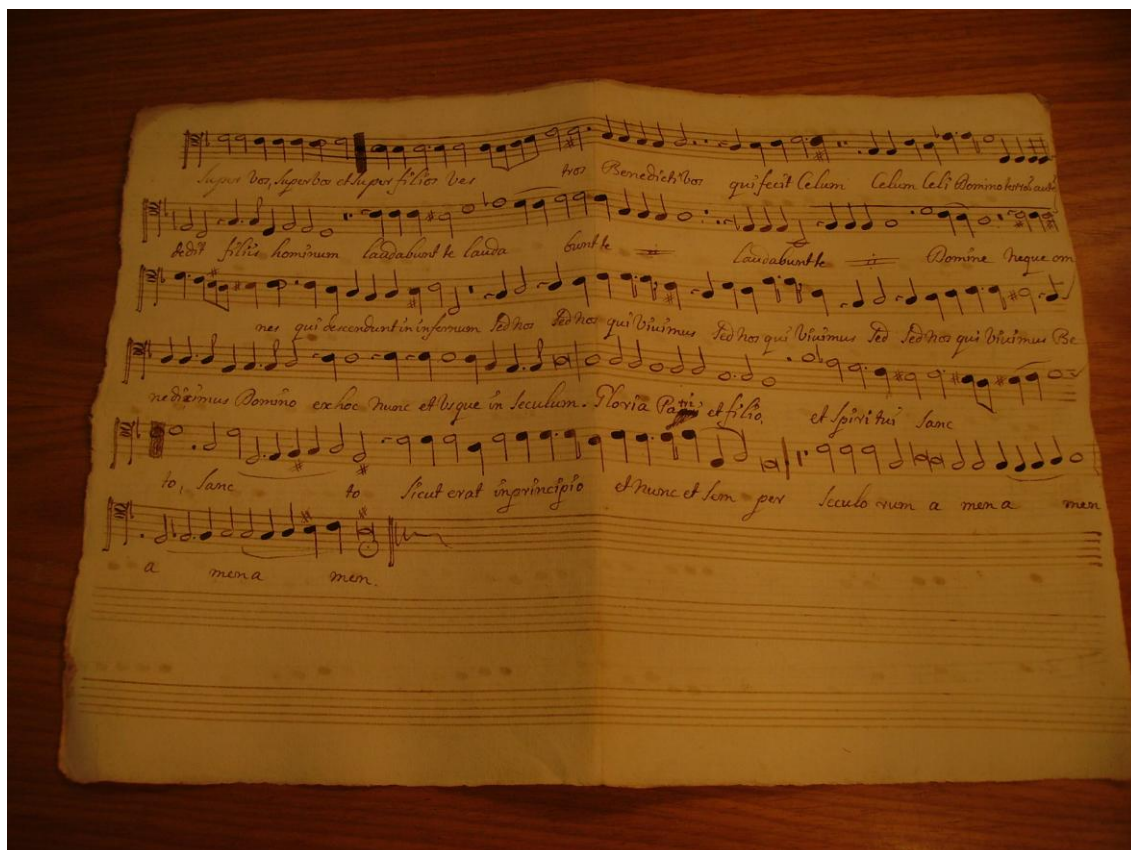


Sajo. 2. Coro. A. 8.

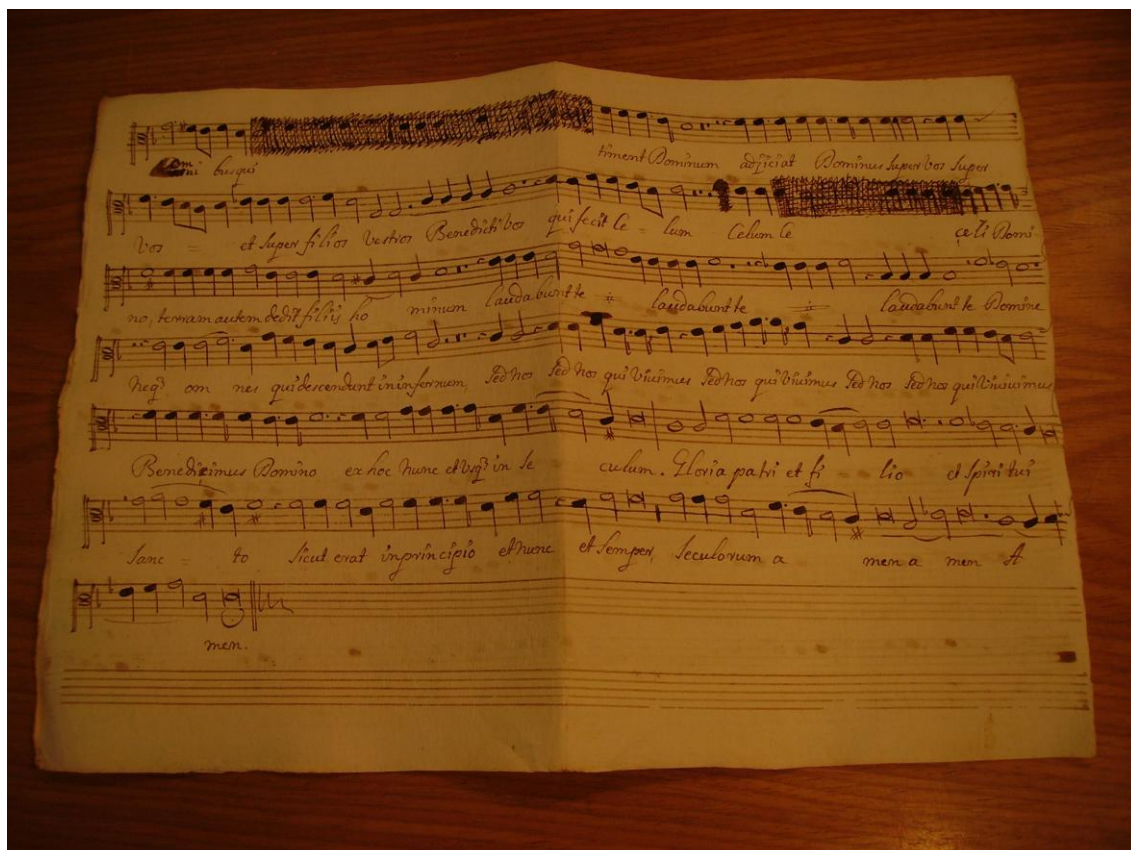
facta est libera sanctificatio eius Israel postea tuus eius Iordanis Vetus sum Montes
 exultantibus et collis sicut agni ovium et tu Iordanis Vetus sum
 Montes exultasti sicut arietes a facie Domini, nota est terra, qui convertit petram in stagna aqua-
 rum, et rupem in fontes, non nobis Domine non nobis, sed nomini tuo de gloria ubi Deus actum
 ter in celo, argentum et aurum, Maorum hominum, Aures habent et non audient Naves habent et non dormiunt simili filii
 aut qui faciunt ea et omnes qui confidunt in eis Domus Aaron speravit in Domino, adiutor eo sum et protector eorum
 et Dominus memor sui nostri et benedixit nobis qui timeat Dominum adificat Dominus super vos
 super vos et super filios vos vestros Benedixit vos qui fecit celum filii hominum,

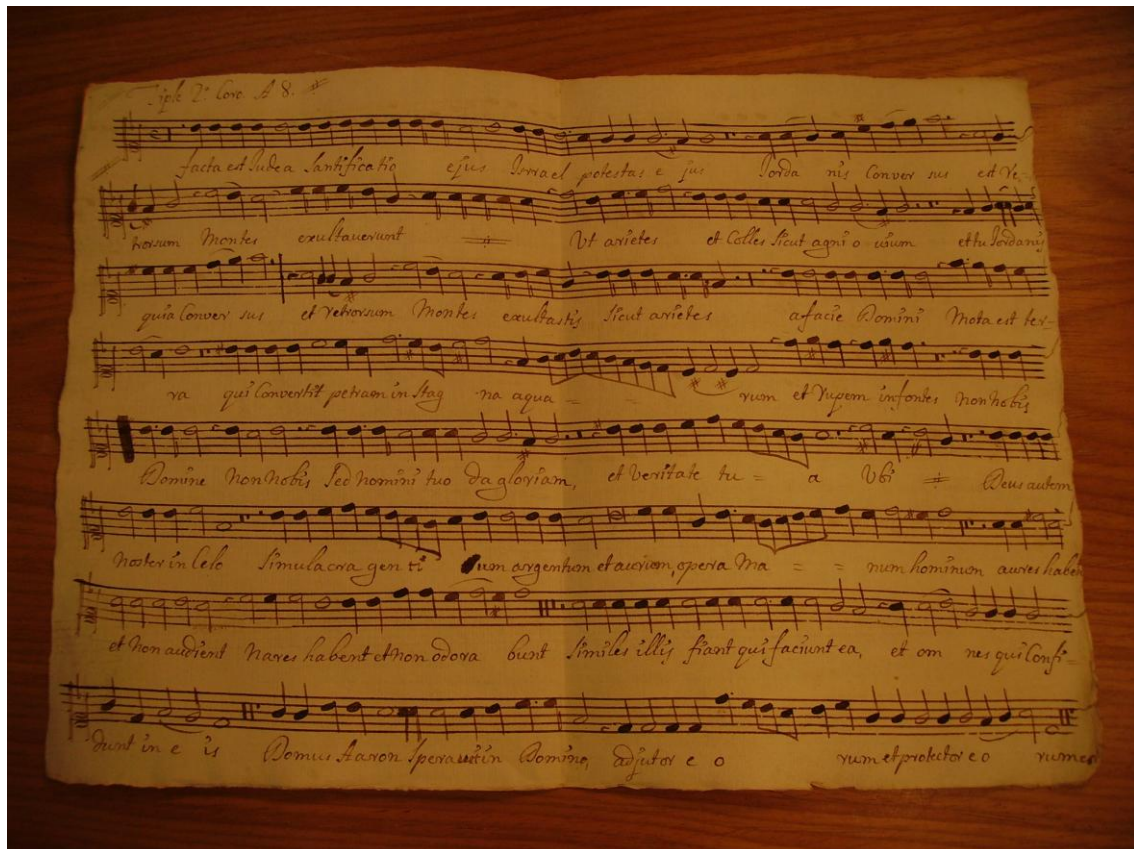


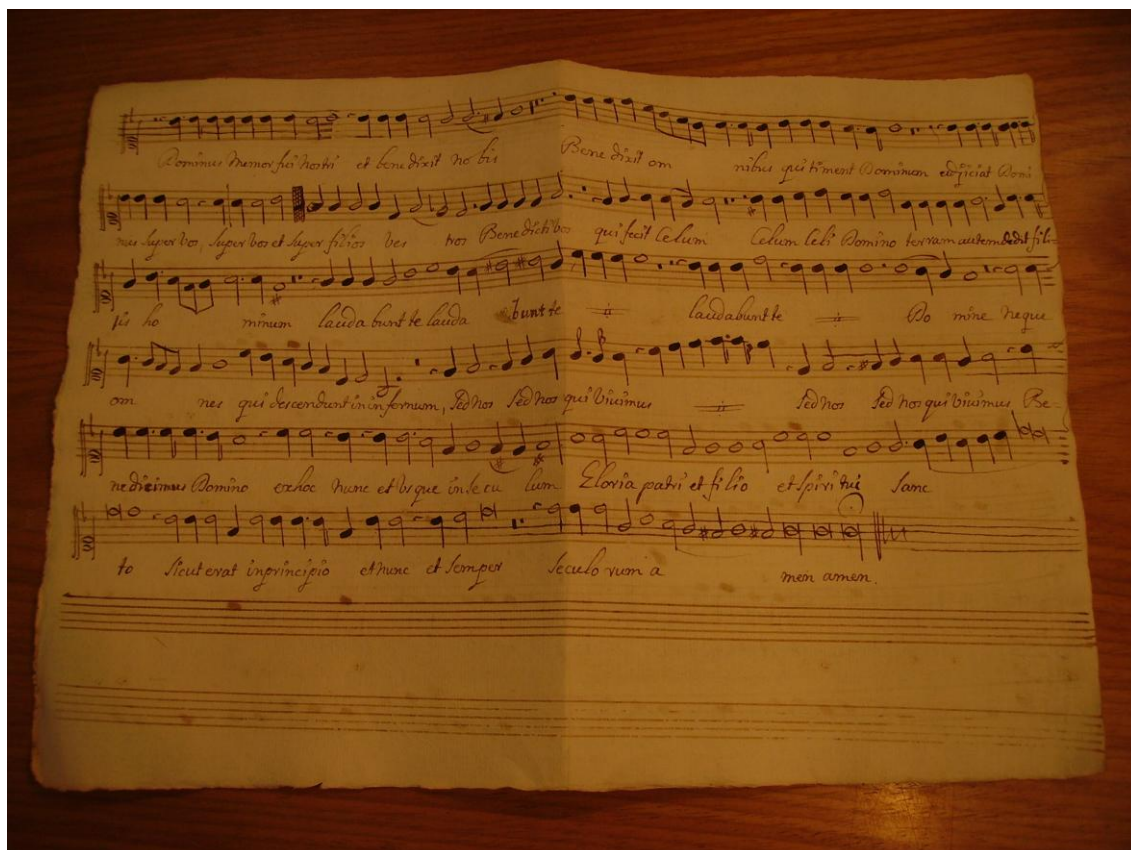




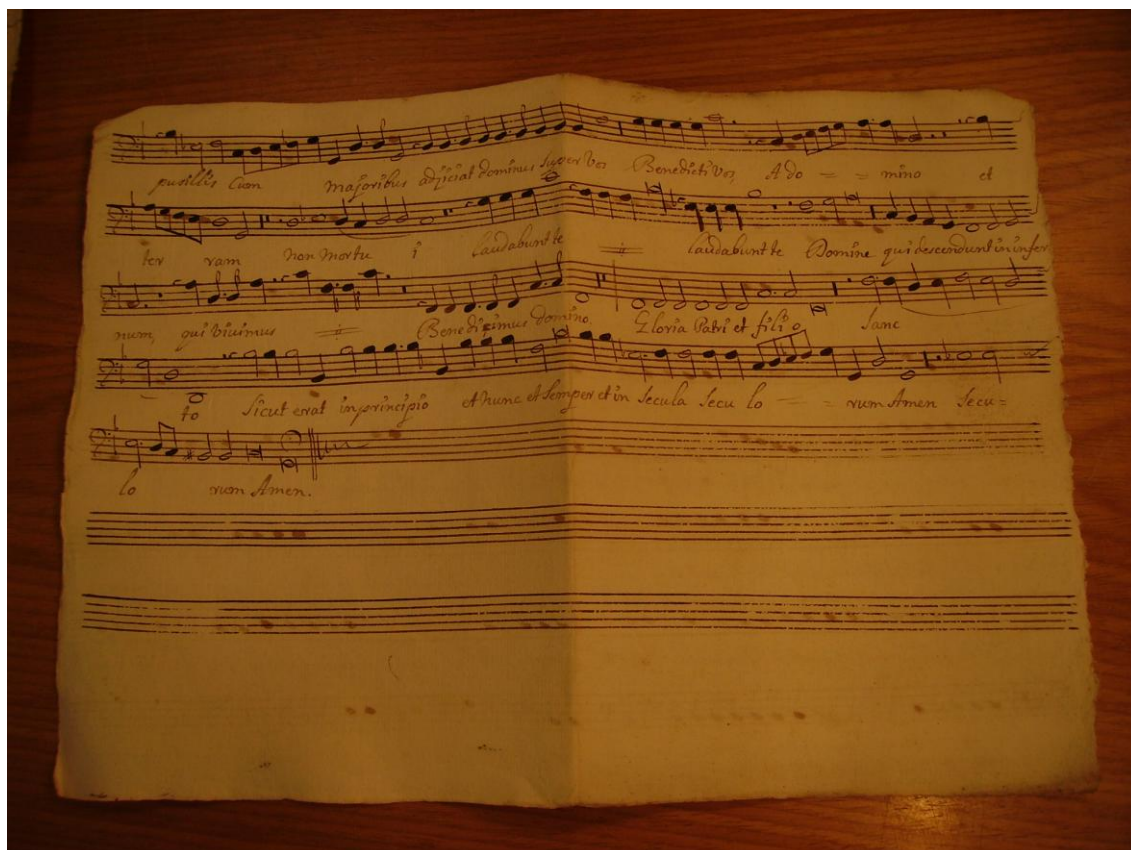




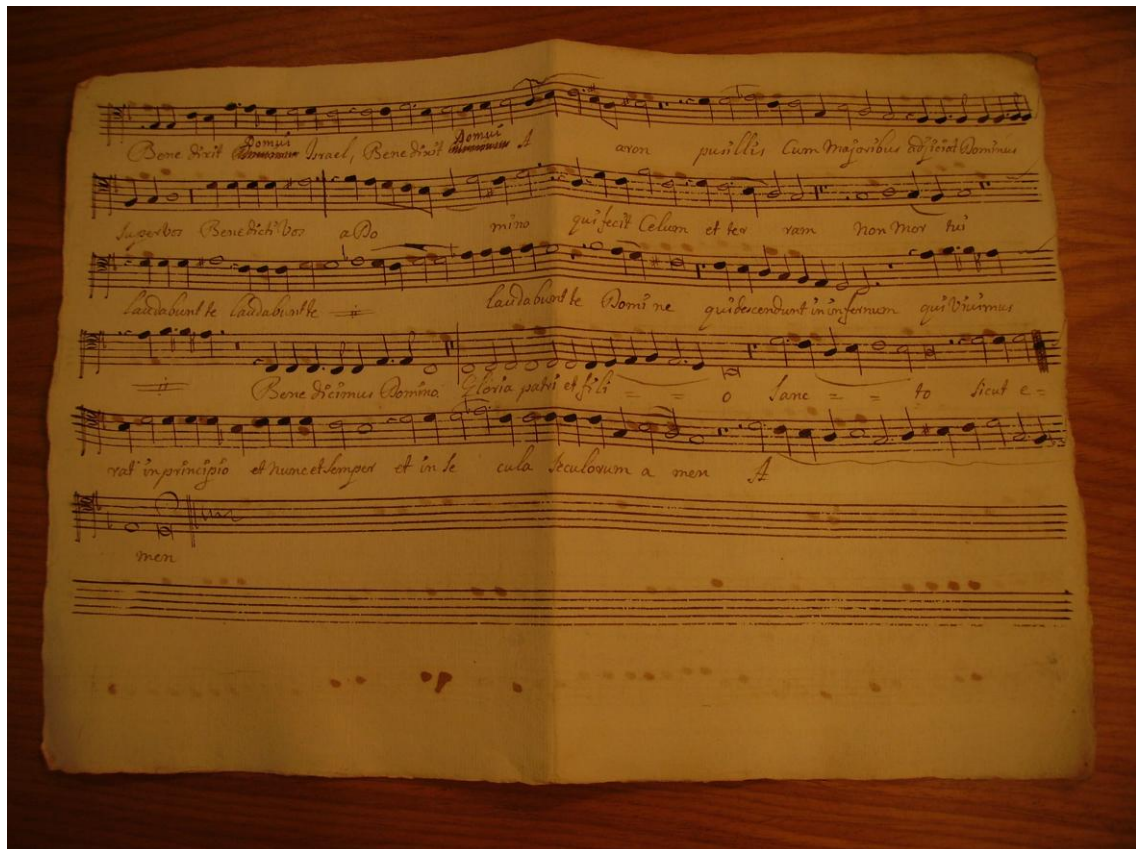




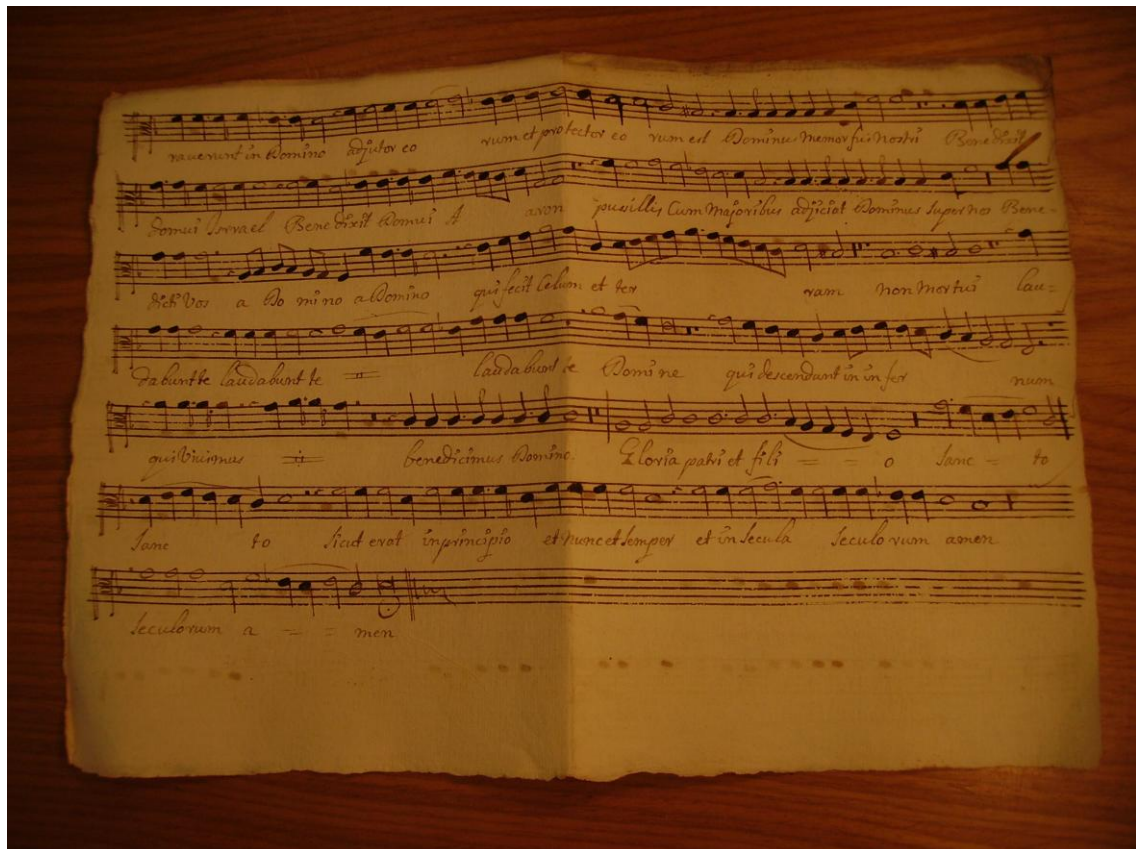
















Anexo C

Manuscrito poético
Encontrándose dos Arroyuelos¹⁵

¹⁵ BNM: Mss.3888, fol. 139 r-v.

^{1 3} encontrándose dos arrouelos ^{A. 2 + 1}
¹ encontrándose ³ encontrándose ^{2 3} dos arrouelos ^{5 1 5}
¹ algar de un verde valle ^{3 4 1 2} de un verde valle ^{1 5}
¹ en aotro ^{1 6 1} ^{P 5} ^{P 5} ¹ ²
³ ^{2 5} ^{P 5} ^{2 3} ⁴ ³
³ ^{4 3 2} ² ¹ ^{P 5}
^{13 2 3} ¹ ³ ¹ ³ ¹ ⁺ ¹
 las aves.

Bajuna marmos mamo
 Oumafuente pilla fria
 gotro que tras el uenia
 alcaniste en el Pemanfo
 crallualle 477
 kivenen conal rigor
 Pergafar dos arrouelos.
 como gatara finelos
 quien tiene congetidor
 notable fuerza de amor
 que Porqual ira delante
 uno a otro. 477

